Untersuchung

einiger

altenglischer Krankheitsnamen

INAUGURAL-DISSERTATION

verfaßt und der

Hohen philosophischen Fakultät der
Kgl. Bayer. Julius-Maximilians-Universität Würzburg

zur

Erlangung der Doktorwürde

vorgelegt am 25. Juli 1905

von

JOHANN GELDNER
aus Altenkundstadt

Druck von George Westermann in Braunschweig
1906

Untersuchung

einiger

altenglischer Krankheitsnamen

INAUGURAL-DISSERTATION

verfaßt und der

Hohen philosophischen Fakultät der
Kgl. Bayer. Julius-Maximilians-Universität Würzburg

zur

Erlangung der Doktorwürde

vorgelegt am 25. Juli 1905

von

JOHANN GELDNER
aus Altenkundstadt

Druck von George Westermann in Braunschweig
1906

Die vorliegende Dissertation bildet einen Teil einer größeren Arbeit über „Die altenglischen Krankheitsnamen", welche von der hohen philosophischen Fakultät der Universität Würzburg preisgekrönt ist. Die Arbeit wird vollständig demnächst als Heft I der „Untersuchungen und Texte zur englischen Philologie" herausgegeben von M. Förster erscheinen.

Seinen lieben Eltern

in Dankbarkeit

gewidmet vom Verfasser

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41507204_0018

Literatur.

I. Hilfsmittel.

Anglia, Zeitschrift für englische Philologie, ed. Wülker, Flügel, Schirmer und Einenkel. Halle 1878 ff.

Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen, ed. Herrig, Tobler, Zupitza, Brandl und Tobler. Braunschweig 1846 ff.

B. B. = Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen, ed. A. Bezzenberger. Göttingen 1877 ff.

B. T. = Bosworth-Toller, Anglo-Saxon Dictionary. Oxford 1882—1898.

Bloomfield, The Atharvaveda. Straßburg 1899.

Braune, Abriß der althochdeutschen Grammatik. 2. Aufl. Halle 1895.

Brugmann, Kurze vergleichende Grammatik der indogermanischen Sprachen. Straßburg 1904.

Bülbring, Altenglisches Elementarbuch. I. Teil: Lautlehre. Heidelberg 1902.

Caland, Altindisches Zauberritual. Amsterdam 1900.

Chapman, An Index to the Old English Glosses of the Durham Hymnarium. New York 1905.

Cook, A Glossary of the Old Northumbrian Gospels (Lindisfarne Gospels). Halle 1894.

Dial. Dict. = Wright, The English Dialect Dictionary. Oxford 1898 ff.

Ducange, Glossarium mediae et infimae latinitatis, ed. G. A. L. Henschel. Ed. nova a Leopold Zavre. 10 Bde. Niort 1883—1887.

Fick, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen. 4. Aufl. Göttingen 1890.

Forcellini-De Vit, totius Latinitatis lexicon. Prato 1860 ff.

Frank, Etymologisch Woordenboek der nederlandsche taal. s'Gravenhage 1884.

Fritzner, Ordbog over det gamle norske Sprog. Kristiania 1886. 3 Bde.

Georges, Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch. 7. Aufl. 2 Bde. Leipzig 1879—1880.

Glogger, Das Leidener Glossar. I. Teil: Text der Handschrift. Programm des kgl. humanistischen Gymnasiums St. Stephan in Augsburg. 1901. 2. Teil: Erklärungsversuche. Inauguraldissertation. Augsburg 1903.

Golther, Handbuch der germanischen Mythologie. Leipzig 1895.

Grdr. = Pauls Grundriß der germanischen Philologie. 3 Bde. 2 Aufl. Straßburg 1900 ff.

Grein, Sprachschatz der angelsächsischen Dichter. Kassel und Göttingen 1861, 1864.

Grieb-Schröer, Englisch-deutsches und deutsch-englisches Wörterbuch. 10. Aufl. von A. Schröer. Stuttgart.

Harris, Glossary of the West Saxon Gospels. Boston 1899.

Heuser, Altfriesisches Lesebuch mit Grammatik und Glossar. Heidelberg 1903.

Heyne, Körperpflege und Kleidung bei den Germanen. Leipzig 1903.

Höfler, 1. Deutsches Krankheitsnamenbuch. München 1899.
2. Besegnungsformeln im Archiv für Religionswissenschaft 6. 1903.
3. Altgermanische Heilkunde im Handbuch der Geschichte der Medizin I, pg. 456 von Neuburger und Pagel. Jena 1902.

Holthausen, Altsächsisches Elementarbuch. Heidelberg 1899.

Jessen, Dansk Etymologisk Ordbog. Kopenhagen 1893.

Jolly, Medizin im Grundriß der indoarischen Philologie und Altertumskunde. Bd. III. Heft 10.

Jordan, 1. Die altenglischen Säugetiernamen. Heidelberg 1903.
2. Eigentümlichkeiten des anglischen Wortschatzes. Heidelberg 1906.

K. Z. = Kuhns Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung. Berlin und Gütersloh 1852 ff.

Kahle, Altisländisches Elementarbuch. Heidelberg 1896.

Kluge, 1. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 6. Aufl. Straßburg 1899.
2. Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte. Halle 1899.
3. Vorgeschichte der altgermanischen Dialekte in Pauls Grundriß II, pg. 320 ff.
4. Geschichte der englischen Sprache, ibid. pg. 926 ff.

Kluge-Lutz, English Etymology. Straßburg 1898.

Körting, 1. Grundriß der Geschichte der englischen Literatur. 3. Aufl. Münster 1899.
2. Lateinisch-romanisches Wörterbuch. 2. Aufl. Paderborn 1901.

Leo, Angelsächsisches Glossar. Halle 1872.

Lexer, Mittelhochdeutsches Wörterbuch. 3 Bde. Leipzig 1872—1878.

Lindelöf, Glossar zur altnordhumbrischen Evangelienübersetzung in der Rushworth-Handschrift (die sogenannte Glosse Rushworth 2). Helsingfors 1897.

Mätzner, Mittelenglisches Wörterbuch. A-H. Berlin 1878.

Menge, Griechisch-deutsches Schulwörterbuch mit besonderer Berücksichtigung der Etymologie. Berlin 1903.

Middendorf, Altenglisches Flurnamenbuch. Halle 1902.

Mogk, Mythologie in Pauls Grundriß III, pg. 230 ff.

Morsbach, Mittelenglische Grammatik. Halle 1896.

Noreen, 1. Altisländische und altnorwegische Grammatik. 2. Aufl. Halle 1892.
2. Abriß der urgermanischen Lautlehre. Straßburg 1894.

O. D. = A New English Dictionary on historic principles. Oxford 1888 ff.

P. B. = Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. Bd. 1—15, herausgegeben von Paul und Braune. Bd. 16 ff. von Sievers. Halle 1874 ff.

Persson Per, Studien zur Lehre von der Wurzelerweiterung und Wurzelvariation. Upsala. Universitets Årsskrift 1891.

Pogatscher, Zur Lautlehre der griech., lat. und roman. Lehnworte im Altengl. Straßburg 1888.

Schade, Althochdeutsches Wörterbuch. 2. Aufl. Halle 1872—1882.

Schiller-Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch. 6 Bde. Bremen 1875 bis 1881.

Schmeller-Frommann, Bayerisches Wörterbuch. 1872, 1877.

Schrader, Real-Lexikon der indogermanischen Altertumskunde. Straßburg 1901.

Sievers, Angelsächsische Grammatik. 3. Aufl. Halle 1898.

Skeat, An Etymological Dictionary of the English Language. Oxford 1888.

Steinmeyer und *Sievers*, Die althochdeutschen Glossen. Berlin 1879—1898.

Stolz, Historische Grammatik der lateinischen Sprache. 2 Bde. Leipzig 1894.

Stratmann, A Middle-English Dictionary. A new ed. by H. Bradley. Oxford 1891.

Streitberg, 1. Urgermanische Grammatik. Heidelberg 1896.
2. Gotisches Elementarbuch. Heidelberg 1897.

Sweet, 1. History of English Sounds. Oxford 1888.
2. The Student's Dictionary of Anglo-Saxon. Oxford 1897.

Tamm, Etymologisk Svensk Ordbog. Stockholm 1890—1905.

Torp und *Falk*, Etymologisk Ordbog over det norske og det danske sprog. Kristiania 1901 ff.

Uhlenbeck, 1. Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache. Amsterdam 1900.
2. Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch der altindischen Sprache. Amsterdam 1898, 1899.

Vigf. = An Icelandic-English Dictionary by R. Cleasby, enlarged and completed by G. Vigfusson. Oxford 1874.

Wülker, Grundriß zur Geschichte der Angelsächsischen Literatur. Leipzig 1885.

Zeitschrift für deutsches Altertum, nacheinander herausgegeben von Haupt. Müllenhoff, Steinmeyer, Schröder und Roethe. Leipzig 1841—1853, Berlin 1856 ff.

II. Altenglische Texte.

Aelfc. Gr. und *Aelfc. Gl.* = Aelfrics Grammatik und Glossar, ed. Zupitza, Samml. engl. Denkm. Bd. I. Berlin 1890.

Aelfc. Hl. = Aelfrics Heiligenleben, ed. W. W. Skeat, E E T S. 76, 82, 94, 114. 2 Bde., London 1881—1900.

Aelfc. Homl. = The Homilies of Ælfric, ed. Benj. Thorpe. 2 Bde. London 1843.

Ags. Lesebuch, zusammengestellt und mit Glossar versehen von Fr. Kluge. 3. Aufl. Halle 1902.

Andr. = Andreas, Bibl. Poes. II, pg. 1 ff.

Bd. = Old English Version of Bede's Ecclesiastical History, ed. T. Miller, E E T S. 95, 96.

Ben. R. = Die ags. Prosabearbeitungen der Benediktinerregel, ed. A. Schröer, Bibl. Pros. Bd. II. Kassel 1885.

Beow. = Beowulf, Bibl. Poes. I, pg. 149 ff.

Bibl. Poes. = Bibliothek der ags. Poesie, begründet von Grein, neubearbeitet von Wülker. 3 Bde. Kassel 1881 ff.

Bibl. Pros. = Bibliothek der ags. Prosa, begründet von Grein, fortgesetzt von Wülker. 6 Bde. 1872 ff.

Blickl. Homl. = The Blickling Homilies of the tenth cent., ed. R. Morris, E E T S. 58, 63, 73.

Bt. = King Alfred's Old English version of Boetius, ed. W. J. Sedgefield. Oxford 1899.

Byrhtn. = Byrhtnoth's Tod, Bibl. Poes. I, pg. 358 ff.

Christ, Bibl. Poes. III, pg. 1 ff.

Chron. = Two of the Saxon Chronicles with supplementary extracts from the others, ed. Ch. Plummer on the basis of an edit. by J. Earle. 2 Bde. Oxford 1892.

Corp. = Corpus-Glossar, O E T., pg. 35 ff.

Corp., den Evangelienzitaten *Mt., Mk., Lk., J.* nachgestellt = ws. Evangelien.

Dan. = Daniel, Bibl. Poes. II, pg. 476 ff.

Denkspr(üche) Cott. und *Exet.*, Bibl. Poes. I, pg. 338 ff.

Deut. = Aelfrics Deuteronomium, Bibl. Pros. I, pg. 201 ff.

Dial. Greg. = Bischofs Wærferth von Worcester Übersetzung der Dialoge Gregors des Großen, ed. H. Hecht, Bibl. Pros., Bd. 5. Leipzig 1900.

Durh. = The Latin Hymns of the Anglo-Saxon Church, with an Interlinear Anglo-Saxon Gloss; derived chiefly from a Manuscript of the Eleventh Century preserved in the Library of the Dean and Chapter of Durham, ed. Stevenson (Surtees Society). London 1851.

Elene, Bibl. Poes. II, pg. 126 ff.

Ep.-Erf. = Epinal- und Erfurt-Glossar, O E T., pg. 36 ff.

Exod. = Aelfrics Exodus, Bibl. Pros. I, pg. 110 ff.

Gen. = Aelfrics Genesis, Bibl. Pros. I, pg. 25 ff.

Gospels. = The G. according tho St. Matthew etc. in Anglo-Saxon and Northumbrian versions synoptically arranged by W. W. Skeat. Cambridge 1871—1887.

Guthl. = Guthlac, Bibl. Poes. III, pg. 55 ff.

Guthl. Goodw. = Life of St. Guthlac, ed. Goodwin. London 1848.

Herb. = ae. Übers. des Herbariums Apuleii. Lchdm. I, pg. 1 ff.

Jul(iane), Bibl. Poes. III, pg. 117 ff.

Lacn. = *Lācnunga* (Rezepte), Bibl. Pros. VI, pg. 121 ff.

Lamb(eth) Ps(alter), zitiert nach B. T.

Lcb. = *Lǣċe Bōc* (3 Teile), Bibl. Pros. VI, pg. 1 ff.

Lchdm. = Leechdoms, Wortcunning, and Starcraft of Early England, ed. O. Cockayne. 3 Bde. London 1864—1866.

Ld. = Leydener Glossar, O E T., pg. 111 ff.

Levit. = Aelfrics Leviticus, Bibl. Pros. I, pg. 166 ff.

Lind. = nordh. Lindisfarne-Glosse zu den vier Evangelien, s. Gospels.

Mart. = Martyrologium, O E T., pg. 177 ff.

Nap. Gl. = Old English Glosses, ed. A. S. Napier. Anecdota Oxoniensia 1900

Num. = Aelfrics Numeri, Bibl. Pros. I, pg. 179 ff.

O E T. = The Oldest English Texts, ed. H. Sweet. London 1885.

Ors. = King Alfred's Orosius, ed. H. Sweet, E E T S. 79.

Past. = King Alfred's West Saxon version of Gregory's Pastoral Care, ed. H. Sweet, E E T S. 45, 50.

Perid. = Peri Didaxeon, eine Sammlung von Rezepten in englischer Sprache aus dem 11.—12. Jahrhundert, ed. Max Löweneck. Erlangen 1896.

Quadr. = Medicina de quadrupedibus. Lchdm. I, pg. 326 ff.

Räts. = die Rätsel des cod. Exon., Bibl. Poes. III, pg. 183 ff.

Reg. Ps. = Der ae. Regius Psalter, ed. Dr. Fritz Roeder. Halle 1904.

Ru [1] = mercische Rushworth-Glosse zu Matthäus.

Ru [2] = nordhumbrische Rushworth-Glosse zu Mk., Lk., J.

Salomo und Saturn, The Dialogue of Salomon and Saturnus, by John M. Kemble. London 1848.

Th. Ps. = metrische Übersetznng von Psalm 51—150, ed. Thorpe 1835 und Bibl. Poes. III, pg. 332 ff.

V. Ps. = (mercischer) Vespasian Psalter, O E T., pg. 183 ff.

Wulfst. — Wulfstans Homilien, ed. Napier. Zupitzas Samml. engl. Denkm. Bd. IV. Berlin 1883.

W. W. — Anglo-Saxon and Old English Vocabularies by Th. Wright, second ed. by R. P. Wülker. 2 Bde. London 1884.

Abkürzungen.

acs. = accusativus singularis.
adän. = altdänisch.
adj. = adjectivum.
ae. = altenglisch.
afries. = altfriesisch.
afrz. = altfranzösisch.
ags. = angelsächsisch.
ahd. = althochdeutsch.
ai. = altindisch.
an. = altnordisch.
andd. = altniederdeutsch.
andl. = altniederländisch.
angl. = anglisch.
ap. = accusativus pluralis.
as. = altsächsisch.
aschwed. = altschwedisch.
aslov. = altslovenisch.
dial. = dialektisch.
dp. = dativus pluralis.
ds. = dativus singularis.
f. = femininum.
frz. = französisch.
germ. = germanisch.
Gl(l.) = Glosse(n).
got. = gotisch.
gp. = genitivus pluralis.
gr. = griechisch.
gs. = genetivus singularis.
Hs(s.) = Handschrift(en).
idg. = indogermanisch.
ind. = indicativus.
instr. = instrumentalis.
isl. = isländisch.
Kl. = Klasse.
l. = lies.
lett. = lettisch.
lit. = litauisch.
m. = masculinum.
me. = mittelenglisch.
mhd. = mittelhochdeutsch.
mlat. = mittellateinisch.
mndd. = mittelniederdeutsch.
mndl. = mittelniederländisch.
Ms(s.) = Manuskript(e).
n. = neutrum.
ndd. = niederdeutsch.
ndl. = niederländisch.
ne. = neuenglisch.
nfrz. = neufranzösisch.
nhd. = neuhochdeutsch.
nordh. = nordhumbrisch.
np. = nominativus pluralis.
ns. = nominativus singularis.
opt. = optativus.
part. = participium.
pf. = perfectum.
pg. = pagina.
prs. = praesens.
prt. = praeteritum.
s. = siehe.
S. = Seite.
sc. = scilicet.
skr. = sanskrit.
slav. = slavisch.
st. = stark.
St. = Stamm.
stv. = starkes verbum.
subst. = substantivum.
sw. = schwach.
swv. = schwaches verbum.
urg. = urgermanisch.
vb. = verbum.
vgl. = vergleiche.
wgerm. = westgermanisch.
Wz. = Wurzel.

acan 'schmerzen'.

Formen: *acan* stv. Kl. 6 (Sievers). In der Form *æcþ* (statt *ecþ)* wurde das schon vor Eintritt des i-Umlautes durch Tonerhöhung des ursprünglichen *a* entstandene *æ* von *a* in den anderen Personen verdrängt und dieses neue *a* zu *æ* umgelautet (vgl. Bülbring § 177).

Belege: 3. sg. prs. ind. *to þan mann, þæt hys heafod æcþ* Perid. 10 pg. 7 26 (ad dolorem capitis). — opt. *gif. mannes heafod æce (ace* Mss. B, O) *oððe sar sy* Herb. 2 1 pg. 80 9. *gif þin heorte ace* Lacn. 55 pg. 139 21 (ad cardiacos). *gif mannes midrife ace* Herb. 3 6 pg. 88 11. — 3. pl. prs. ind. *acaþ mine ‚eagan* Aelfc. Gr. 36 Ms. D (dolent mei oculi). — opt. *wiþ lendena sare and gif his þeoh acen (acan* H) Herb. 1 27 pg. 4 cont. *gif men his ðēoh acen* pg. 78 21. *gif men his leoðu acen oððe ongeflogen sy* Herb. 3 1, pg. 86 21 und pg. 6 cont.

Von derselben Wurzel wie *acan* ist abgeleitet:

ece 'Schmerz'.

Formen: *ečе (i)* m. Daneben *æce* (s. *æcþ)*. Einmal Fehlschreibung mit *cc: toþæcce.*

Belege: ns. *swa hwær swa hiere mæst þearf and sar and ece wære* Bd. 5 4 pg. 396 4. *eall þæt sar and se ece (æce* in einem Ms. Schipper Bibl. Pros. IV pg. 566) Bd. 5 3 pg. 394 5. cephalia, i. dolor capitis, uel cephalargia, *heafodwærc,* uel *ece* W.W. 204 9. — acs. *efne swa se biscop ðone ece and þæt sar mid hiene utbære* Bd. 5 3 pg. 394 7.

Komposita.

ban-ece: ds. *wiþ banece* Lcb. I 28 pg. 2 29 und pg. 22 3. — 'Beinweh, Schmerz in den Knochen'.

eag-ece: ds. *wiþ miclum eagece* Lcb. I 2 pg. 10 40, 11 3. — 'Augenweh, Schmerz im Auge' besonders beim Augenkatarrh.

fōt-ece: ds. *wiþ fotece* Lcb. I 27 pg. 21 32, 47, 48, pg. 22 1, Lchdm. I pg. 380 28. — 'Fußschmerz' bei Gicht, Geschwulst u. a.

heafod-ece: ds. *wiþ heafod ece* Herb. 75 6 pg. 178 15, Herb. 2 1 pg. 4 cont. *wiþ eafodece* Lchdm. I pg. 380 12. *wiđ ealda and singalum heafoð ece* pg. 380 16, 25–26. *wiþ heafud (heafod* H, B) *ece* Herb. 75 4 pg. 30 cont. — 'Kopfweh, Kopfschmerz'. *heafodece* ist Übersetzung des medizinischen Terminus lat. capitis dolor — gr. *κεφαλαλγία* Eine besondere Art des Kopfwehs ist

healfes heafdes ece: ds. *wiþ healfes heafdes ece* Lcb. I 1 pg. 7 16, 25, 29. Dem gr. *ἡμικρανία* nachgebildet bezeichnet es den halbseitigen Kopfschmerz, die Migräne.

heort-ece: ds. *wiþ heortece* Herb. 89 3 pg. 34 cont. und pg. 192 16 (ad cardiacos). *heo wiþ heortece (heorte ece* O) *well fremaþ* Herb. 18 3 pg. 110 19. — 'Herzweh' z. B. bei Myocarditis. Das lat.-gr. Lemma cardiacus bedeutet 'magenleidend, magenkrank' (Georges) in Übereinstimmung mit *καρδία* = 'os ventriculi'. *καρδία* heißt aber ursprünglich 'Herz'*). An diese Grundbed. hat offenbar der altenglische Übersetzer gedacht, da er das lat. ad cardiacos durch *wiþ heortece* wiedergibt.

hypeban-ece: ds. *wiþ hype-ban-ece* Herb. 66 3 pg. 28 cont. und pg. 170 8. — 'Hüftbeinschmerz' = Ischias.

muþes ece, tungan ece, þrotan ece: ds. *wiþ muþes ece and wiþ tungan and wiþ þrotan* (sc. *ece)* Herb. 3 3 pg. 86 26. — 'Schmerz im Mund, auf der Zunge, in der Kehle' bei Erkrankungen dieser Organe.

sīd-ece: ds. *wiþ sidece* Lacn. 65, 66 pg. 142 11, 20. — 'Schmerz in der Seite' *sīd-ādl, sīdwære* 'Seitenstechen'.

toþ-ece: ns. *toþæcece me forwyrnde ælcre leornunga . . . ic wat ðæt manig broc byð mycle strengre ðonne toþæcece, ðeah ic næfre nan strengre ne gefolode* Shrn. 185 9 16, – ds. *wiþ toþwærce and wiþ wyrmum ge wiþ þam uferan toðece ge wiþ þam niþeran* Lcb. I 6 pg. 16 21. *wiþ þam uferan toþece — wiþ þam niþeran toþcre* pg. 17 3, 4. *wiþ toð ece* Herb. 81 2 pg. 32 cont., pg. 184 7, Lchdm. I pg. 394 6. — 'Zahnweh' bei Zahnfäule. Schmerz der Ober- und Unterkieferzähne wird in Lcb. I 6 unterschieden. Er wird einem Wurme zugeschrieben.

þearma ece, innoþes ece: ds. *wiþ þæra þearma ece and wiþ ealles innoðes* Herb. 90 10 pg. 196 10. — *þearma ece* 'Darmweh' bei Darmkatarrh; *innoþes ece* 'Eingeweideschmerz' = Bauchweh.

þeoh-ece: ds. *wiþ þeohece* Lcb. I 23 pg. 2 17, pg. 20 39. 'Schmerz am Schenkel', wohl = 'Ischias'.

Etymologie: *ece* ist aus germ. **ak-iz* entstanden und setzt wie *acan* ein urg. **ak-* < idg. **ag-, og-* voraus. Vielleicht ist diese Wurzel identisch mit der in der deutschen Interjektion *ach* < mhd. *ach* < ahd. *ach* (hierzu subst. ahd. *ah* > mhd., nhd. *ach* n. 'das Weh') enthaltenen. Das subst. *ece* ergab me. *eche*. An dessen Stelle tritt schon me. *ake*, das unter dem Einflusse des vb. *acan* entstand und sich zu ne. *ache* entwickelte. Die

*) Auch von dieser Bedeutung wird cardiacus 'magenleidend' hergeleitet, 'quia olim creditum est, cor maxime in eo morbo laborare' (Forcellini-De Vit).

Schreibung mit *ch* kommt von dem Bestreben her, das englische Wort dem gr. ἄχος 'Schmerz' möglichst nahe zu bringen. Hauptsächlich Johnson ist daran schuld (vgl. Skeat).

Bedeutung: *acan* 'schmerzen, wehe tun' bei Erkrankungen des Auges, Kopfes, der Eingeweide etc. Das subst. *ece* bezeichnet 'Schmerz, Weh' im allgemeinen und wohl auch 'Krankheit'. Es erscheint hauptsächlich in Verbindung mit Namen von Körperteilen zwecks Bildung neuer Krankheitsnamen.

adl 'Krankheit'.

Formen: *adl* herrscht in den anglischen Denkmälern Ru 1 und Ru 2 wie auch in den westsächsischen. In dem frühmercischen Vespasian Psalter, dem nordhumbrischen Lindisfarne Evangelium und dem ursprünglich mercisch abgefaßten, aber in westsächsischen Abschriften überlieferten Beda erscheint *ādl*. Diese Form ist rein anglisch (Bülbring § 476). *āld* < **ālþ* (Bülbring §§ 522, 475) erscheint in den wahrscheinlich frühmercischen Loricaglossen und den ältesten Texten, den Glossaren von Epinal, Erfurt und dem Corpusglossar. Sie ist wohl auch als spezifisch anglisch zu betrachten. Auffallend ist ap. *aiðulo* Mk. 3 10 Ru 2.

Während das Genus des Wortes sonst f. *(ā)* ist, haben wir in Ru 2 wohl n. anzusetzen, wie der Beleg Mk. 5 34 *from adle þinum* nahelegt (Lindelöf, Glossar zu Ru 2). Als feminaler *n*-Stamm ist es belegt in Räts. 44 4 mit dem ns. *adle*.

Belege: ns. *adl* W. W. 162 6, 315 13, 541 34 (morbus). *Ða wæs Guðlace . . . mægen gemeðgad, mod swiþe heard elnes anhydig. Wæs seo adl þearl hat and heorogrim* Guthl. 951 Bibl. Poes. III pg. 82. *seo mycle adl* (elephantiasis) Sonner (zitiert nach B. T. und Benson). *no hine wiht dweleð adl ne yldo* Beow. 1736 Bibl. Poes. I pg. 213. *to heortan hearde gripeð adl unliðe, þe þu on æple ær selfa forswulge* Genes. 937 Bibl. Poes. II pg. 365. *ald* (lang|u|or) Lor. Gl. 73 O E T. pg. 174. *giest . . ., þam se grimma ne mæg hungor sceððan ne se hata þurst, yldo ne adle* Räts. 44 4 Bibl. Poes. III pg. 212. *adl* Durh. 122 14 (languor). — gs. *wilt þu min eild þæt ic þe lære, hu þu geheeled beon meaht from ðisse aðle hefignesse?* Bd. 3 12 pg. 186 26. *untrymnes adle gongum . . . bysgade* Guthl. 990 Bibl. Poes. III pg. 83. — ds. *hu he gehælde þone cnapan fram þære myclan adle* Dial. Greg. pg. 157 1. *micelan adle* pg. 93 21. *mid þære hreofan adle* pg. 157 7 (Ms. C), *hreoflican adle* (Ms. H). *sona wurdon ðurhslegene mid þare adle þæs myclan lices* Dial. Greg. 210 a (zitiert nach Cockayne Lchdm. II pg. 399). *mid longre aðle legeres gehefigad* Bd. 3 9 pg. 180 2 (longo paralysis morbo gravatam). *mid adle* Nap. Gl. 4679 pg. 120 (morbo). *fulre adle* Bd. Gl. 50 O E T.

pg. 181 (feda peste). *wiđ færlicre adle* Lacn. 35 pg. 135 13. *gehæled from adle* Mk. 5 29 Lind. und Ru 2 (plaga). *from adle đine* Mk. 5 34 Lind. *from adle þinum* Mk. 5 34 Ru 2. *from suæhucelc unhælo ł adle* J. 5 4 Lind. *from adle swa hwelc* J. 5 4 Ru 2 (a quocumque languore). *on hwylcre ungewendendlicre adle and unhalwendlicre* Quadr. 1 3 pg. 328 21. *þa hors þa þe syn on feofre oþþe on ænigre adle . . . þeah hyt mycel adl sy* Quadr. 1 2 pg. 328 9, 11. *of yfelre adle becymþ þis þing on þan mann* Perid. 65 pg. 51 13 (ex morbi putredine evenit hic casus). *hune, uel adle* W. W. 502 31 (tabo). *on swahwilcre adle* Durh. 137 7 (quolibet morbo). — acs. *adle and wole* W. W. 437 15 (luem). *wiþ þa adle þe Grecas paranichias nemneđ* Herb. 43 3 pg. 22 cont. und pg. 146 9. *adle* Durh. 8 15 (languorem). — np. *adle* [in]ualetudines W. W. 500 20. *and biđon monncwalmo ł uncuđ ādle* Mt. 24 7 Lind. (et erunt pestilentiae). *adle* Mt. 24 7 Ru 1. *deađbernisse ł uncuđo ādlo* Lk. 21 11 Lind. *adla* W. W. 374 2 (clades). — gp. *wærco ł adla* Mt. 24 8 Lind. (dolorum). — dp. *missenlicum adlum* Mk. 1 34 Corp. ebenso Lind. und Ru 2, Lk. 4 40 Lind. (uariis languoribus). *from adlum* Lk. 6 17 Corp. und Lind. *of adlum and teissum ł cualmum* Lk. 7 21 Corp. und Lind. — ap. *he þine adle ealle gehælde* Th. Ps. 102 3 Bibl. Poes. III pg. 403 (omnes languores tuos). *se hæleđ alle ađle đine* V. Ps. 102 3 O E T. pg. 333. *hia hæfdon uncuđ ađlo* Mk. 3 10 Lind. *uncuđ aiđulo* Ru 2. *þur þa awergeda* (malignus, κακοήθης) *adle* Perid. 18 pg. 13 2. *hu manega adla* Bt. 31 1 pg. 70 8.

Ableitungen:

adlig adj. 'krank': ns. *adlig* W. W. 162 5 (aeger, uel ægrotus), 254 17 (aeger), 315 5 (eger, uel egrotdus), 541 27 (eg[er], uel languidus). *sum adlig lazarus* J. 11 Ru 2. (quidam languens lazarus). *adlig* W. W. 227 7 (egra). — ds. *on adligum lichoman* W. W. 251 10 (in egroto corpore). — acs. *adligne* Durh. 34 12 (languidum), J. 11 1 Ru 2. *lifre adlige* Durh. 29 11 (jecur morbidum). *adlige ingehyd* Durh. 127 4 (aegras conscientias). — np. *adlige* Durh. 19 2. — gp. *adligra* J. 5 3 Lind. Ru 2 (languentium). *lima adligra* Durh. 137 6 (membra languentum). — dp. *adligum* Durh. 7 4 (aegris), 62 13 (languidis). — ap. *wæter on adlige men ođđe on neat stregdađ* Bd. 3 2 pg. 156 6. *adlige* Nap. Gl. 4938 pg. 126 (ualitudinarios), Nap. Gl. 1977 pg. 53 (aegrotas), Durh. 116 15 (egrotos).

adli(g)an swv. 'krank sein': 1. prs. ind. *ic adlige* Aelfc. Gr. 26 2 (langueo). — part. prs. *đæt se ylca biscopan adliende mæden gebiddende gehælde* Bd. 5 3 Bibl. Pros. IV pg. 561 260 (puellam languentem). *wiþ adligende* Herb. 81 3 pg. 32 cont. *wiđ adligende genim . . . smyre đone adligendan* Herb. 81 3 pg. 184 11,12 (ad languentes).

Komposita.

I. **adl-þracu** (*a*) f. (*þracu* = 'Stärke') 'heftige Krankheit': ns. *næs he forht se þeah ne seo adlþracu egle on mode ne deaðgedal* Guthl. 935 Bibl. Poes. III pg. 82

adl-werig adj. 'durch Krankheit erschöpft': acs. *fonde þa his mondrythen adlwerigne* Guthl. 981 Bibl. Poes. III pg. 83.

II. **ælf-adl:** ds. *viđ ælfadle* Lcb. III 62 pg. 105 21 'Elfenkrankheit'. Was man darunter verstand, ist nicht mit Bestimmtheit zu sagen. Vgl. die Bedeutung von *ælf*. Als eine besondere Art der Elfenkrankheit wird *wæterælf-adl* 'Wasserelfenkrankheit' genannt. Belegt ist das Wort Lcb. III 63 pg. 93 22 cont. und pg. 107 17. Im Zusammenhange mit letzterem Belege findet sich folgende Beschreibung der Krankheit: *gif mon biþ on wæter-ælfadle, þonne beoþ him þa handnæglas wonne and þa eagan tearige and wile locian niþer.* Symptome sind also: Die Nägel an der Hand sind dunkelgefärbt, die Augen zähren, der Patient hält den Blick zu Boden gerichtet. Höfler vermutet als Bedeutung des Kompositums 'Melancholie, Trübsinn', eine Annahme, für deren Richtigkeit hauptsächlich das zuletzt genannte Symptom spricht. Anderer Ansicht ist Wülker (Grdr. zur Gesch. der ags. Literatur pg. 355). Er nimmt an, daß *wæterælfadl* sehr wahrscheinlich dasselbe bezeichnet wie *wæteradl*, nämlich 'Wassersucht'.

ær-adl 'frühzeitige Krankheit' (poetisch!): ns. *þa æradl nimeđ* Denkspr. Exet. 31 Bibl. Poes. I pg. 343.

blædran adl: ds. *þis sceal swiþust viđ blæddran adle and þæm stanum þe on blæddran syn* Lcb. II 59 pg. 86 32. Vgl. hierzu: *læcedomas be þære adle þe stanas on men innan geweaxen on þære blædran ođđe elleshwær* Lcb. II 58 pg. 51 41 cont. — *blædran ādl* heißt wörtlich 'Urinblasenkrankheit', worunter man, wie die Belege zeigen, die Steinbildung in der Blase (lithiasis) verstand. Bestimmter ist diese Krankheit gefaßt unter dem Terminus *cyselstan* (Aelfc. Gr.).

bringc-adl (verderbt für *bryne-ādl?*): ds. *viđ micclum lice and bringc adle* Lacn. 50 pg. 138 12. — Der erste Teil des Kompositums ist nicht klar, ein Umstand, welcher die Deutung der Komposition sehr erschwert. Vielleicht bezeichnete sie etwas Ähnliches wie *micel lic* 'Elephantiasis', da gegen beide dieselben Heilmittel empfohlen sind. Darauf weist auch die Glosse 'contra lepram' am Rande der Hs. hin. Cockayne und Sweet vermuten mit wenig Wahrscheinlichkeit die Bed. 'Epilepsie'.

bryne-adl s. *bryne* Komposita.

cancer-adl 'Krebs' s. *cancer*.

ceafl-ādl: ns. *him becumaþ on missenlica adla ... cealf[= ceafl]adl* Lcb. II 35 pg. 72$_{30}$. 'Kieferkrankheit' = Knochenfraß im Kiefer (Höfler pg. 870).

ceald ādl: ds. *be þære ofermiclan fricle, þonne of þære selfan cealdan adle þæs magan cymð þæt sio ofermicle fricle and gifernes arist of þæs hores wætan, þe of þam magan cymð, and hie beoþ spiwende and swa swa hund eft sona secað þa mettas* Lcb. II 16 pg. 59$_{1-2}$. — *ceald adl* = 'Kalte Krankheit'. Der Ausdruck *ceald adl þæs magan* bezeichnet offenbar soviel wie Magenerkältung. Die Krankheit geht, wie die Schilderung besagt, mit starker Eßlust (*ofermicle fricle and giferness*) einher, auf deren Befriedigung heftiges Erbrechen folgt (*and hie beoþ spiwende*).

ceoc-ādl: ds. *wiþ ceocadle and wiþ ceolwærce* Lcb. III 6 pg. 91$_{19}$ cont. und pg. 95$_{34}$. — *cēoc-adl* = 'Backenschmerz' bei rheumatischem Zahnschmerz, Zahn- und Drüsengeschwulst.

circul-ādl: ds. *wiþ circuladle* Lcb. I 36 pg. 27$_{36}$. — acs. *wiþ þære adle þe mon hæt circuladl ... þæt is swiþe frecnu adl* Lcb. I 36 pg. 3$_{17-18}$ cont. und pg. 27$_{9}$. — 'Gürtelkrankheit' = 'Gürtelflechte, Rotlaufgürtel' ist eine Art Rotlauf um die Lenden (herpes zoster).

cynelic adl: *wiþ þa cynelican adle þe man auriginem nemneð þæt ys on ure geþeode þæra syna getoh and fota geswel* Herb. 87 pg. 190$_{14}$. *and heo þa cynelican adle gehæleþ* Herb. 143$_{1}$ pg. 266$_{4}$. *wiþ cynelice adle* Quadr. 13$_{4}$ pg. 370$_{5}$. — Ziehender Schmerz in den Sehnen und Geschwulst der Füße sind als Symptome dieser Krankheit, die auffallenderweise als 'königliche' bezeichnet wird, gegeben. In ihr haben wir wohl das Podagra, die Fußgicht zu erblicken. Die Bildung erinnert an die deutsche Bezeichnung 'Herrenkrankheit' für dasselbe pathologische Phänomen (s. Höfler). Der Terminus ist die Übersetzung des lat. morbus regius, worunter man zunächst die Gelbsucht verstand (morbus regius = icterus. Du Cange V pg. 518). Daher erklärt sich wohl, daß der ae. Autor den lat. Namen für Gelbsucht (aurigo) als Erläuterung dem *cynelic adl* beifügte. Er tat dies offenbar mechanisch, ohne die eigentliche Bedeutung des aurigo zu kennen; denn auch sonst einmal (Herb. 365 pg. 136$_{9}$) übersetzt er aurigo mit *sina togung*, das doch soviel wie 'Nervenzucken' bedeutet.

fefer-ādl s. *fefer*.

feorh-ādl: ns. *him biþ his feorhadl getenge* Lcb. III 22 pg. 98$_{17}$. — ds. *on þam teoþan monþe þæt wif ne gedigð hyre feore gif þæt bearn acenned ne biþ; for þam þe hit in þam magan wyrð to feorhadle* Lchdm. III pg. 146$_{23}$. *þry he hēt acwellan on his feorh-adle, ærðan ðe he gewite* Aelfc. Homl. I pg. 478$_{13}$. —

feorh-ādl ist die 'an das Leben gehende, tötliche Krankheit'. Die Krankheit des Herodes in Aelfc. Homl. wird als solche charakterisiert.

fīc-ādl 'Hämorrhoiden' s. *fīc*.

fienda adl: ns. *eac of þæs magan-adle cumaþ ... fienda adl* Lcb. II 1 pg. 53 6. — *fienda adl ist* 'Teufelskrankheit' = Besessenheit, Wahnsinn, Epilepsie.

fot-adl: ds. *wæs he Mellitus mid lichoman untrumnysse mid fotadle swiðe gehefigad* Bd. 2 7 pg. 116 29 (erat Mellitus podagra gravatus). *wiþ fotadle* Herb. 1 29 pg. 4 cont. und pg. 80 3, Herb. 2 13 pg. 6 cont. und pg. 84 11, Herb. 39 2 pg. 140 7, Herb. 118 2 pg. 232 6, Quadr. 6 7 pg. 352 9, Lacn. 67 pg. 142 25. *gyf hwa mid fotadle swyþe geswenced sy* Herb. 12 4 pg. 12 cont. und pg. 104 8. *wiþ ðære miclan siendan fotadle, þære de læceas hataþ podagre, seo adl biþ aswollen and heo sihþ wursme and gilstre and seonuwa fortogene and ða tan scrinceþ up* Lacn. 68 pg. 142 30. — acs. *wiþ fot-adle and wiþ þone dropan* Lchdm. I pg. 376 1. — *fōtadl* ist eine Bezeichnung für die Fußgicht (podagra). In Lacn. 68 findet sich die Schilderung einer besonderen Art der Fußgicht, der 'großen, seihenden Fußkrankheit'. Symptome sind: Geschwulst, Eiterabsonderung, Nervenziehen und Zusammenschrumpfen der Zehen.

geall-ādl: ds. *of gealadle sio biþ of þære geolwan, cymeþ great yfel; sio biþ ealra adla ricust ... þis sint tacn, se lichoma eall abiterað and ageolwad swa god seoluc and him beoð under tungan tulge swearte ædra and yfele and him biþ micge geolu* Lcb. I 42 pg. 33 4. *læcedomas wiþ ðære geolwan adle and stanbæþ and wiþ gealadle sio cymð of þære geolwan adle* Lcb. I 42 pg. 43 cont. — *geall-adl* = 'Gallenkrankheit'. Der Name verdankt seine Entstehung dem Umstande, daß die Krankheit, die er bezeichnet, in einem Erguß der Gallenblase ihren Ursprung hat. Unter *gealladl* ist die Gelbsucht zu verstehen, wie die Stelle *of gealadle sio biþ of þære geolwan* zeigt. Hierzu paßt auch die Schilderung der Krankheit: Der ganze Körper wird bitter und nimmt eine Farbe gelb wie Seide an; die Adern unter der Zunge färben sich schwarz, der Urin wird gelb.

geolu ādl 'Gelbsucht' s. *geallādl*.

healfdead adl: gs. *gif mon sy þære healfdeadan adle seoc, oððe bræcseoc* Lcb. II 59 pg. 86 8. — ds. *wiþ þære healfdeadan adle* Lcb. II 59 pg. 52 4 cont. *wiþ þære healfdeadan adle and hwanon seo cume; seo adl cymð on þa swiðran healfe þæs lichoman oðde on þa wynstran, þær þa sina toslupað and beoð mid slipigre and þiccere wætan yfelre and yfelre þiccere and mycelre* Lcb. II 59 pg. 84 11, 31, pg. 85 10, pg. 86 8. —

healfdēad adl 'halbtote Krankheit' bezeichnet offenbar halbseitige Lähmung (vgl. Lcb. 59 pg. 84 11). Man hat unter diesem Ausdruck, in dem wohl eine Übersetzung des medizinischen Terminus hemiplegia zu erblicken ist, verschiedene Krankheitsformen zusammengefaßt. In Lcb. II 59 wird nämlich gesagt, *healfdēad ādl* befalle die Menschen erst nach dem 40. oder 50. Lebensjahre: *sodlice seo adl cymð on monnan after 40 oððe 50 wintra.* Im Anschluß hieran wird bemerkt, daß oft auch jüngere Leute von *healfdēad ādl* heimgesucht werden können. Doch sei dies nicht die eigentliche *healfdēad ādl,* wenn es auch oft unwissenden Ärzten begegne, daß sie diese mit der ersteren verwechseln: *ne bið seo ylce adl, þeah þe ungleawe læcas wenan, þæt þæt seo ylce healfdeade adl sī.* Auch sei die Krankheit bei jüngeren Leuten leichter zu kurieren, und man müsse für diesen Fall annehmen, irgendein übler Humor habe sich in das kranke Glied ergossen: *hwilc æthwega yfel wæte bið gegoten on þæt lim, þe hit on gesit.*

Diese Ausführung basiert auf einer ganz richtigen Beobachtung. Mit der eigentlichen 'halbtoten Krankheit' ist gewiß Apoplexie gemeint, die in den späteren Lebensjahren eintritt und darin besteht, daß durch Bruch einer Arterie ein Bluterguß ins Gehirn erfolgt. Erfolgt dieser in der rechten Partie des Gehirns, so wird die linke Seite des Körpers gelähmt, erfolgt er in der linken, so tritt Lähmung der rechten Seite ein. Die Ursache des Arterienbruches ist in der bei wachsendem Alter sich häufig einstellenden Verkalkung der Blutgefäße und der dadurch verminderten Elastizität der Gefäßwandungen zu suchen.

Etwas anderes ist unter der uneigentlichen 'halbtoten Krankheit' zu verstehen. Der ae. Arzt hat hier offenbar lokale Lähmungen im Auge, die im Bereiche eines bestimmten Nervenzentrums liegen. In diesem Falle sind die Muskeln der motorischen (auch der sensiblen) Nervenfunktionen beraubt; sie werden schwach und verkümmern. Daß diese pathologische Erscheinung gemeint ist, beweist die Stelle, die besagt, irgendein übler Humor ergieße sich in das kranke Glied. Es ist also von einem einzelnen Gliede die Rede, während doch Hemiplegie sonst immer die eine Hälfte des Körpers ergreift. Solche lokale Paralysen können schon in jüngeren Jahren vorkommen und sind in manchen Fällen heilbar (vgl. *ac bið eaðlæcnere*).

horn-adl: acs. *ne dereþ hit* (geschlechtlicher Verkehr) *hatum and wætum; wyrrest bið þam cealdan hatan* (l. *wætan*) *swiþost, þam de hornadle habbad* Lcb. II 27 pg. 67 17 18. — Der erste Teil des Kompositums ist korrupt und steht vielleicht für *horh* 'Kot, Schleim, Eiter, Sekret'. Cockayne vermutet die Bedeutung

'disorder of the gastric juices'. Doch paßt hierzu nicht das Heilmittel: Bäder und Gebrauch von Salbe. Es dürfte vielmehr an eine äußere Krankheit, Ausschlag oder dergl. zu denken sein.

in-adl: np. *eac of þæs magan-adle cumaþ monige and missenlica adla . . . and sara inadle on wifes gecyndon* Lcb. II 1 pg. 53 8. — dp. *to milte-seocum men and wiþ eallum inadlum* Lcb. II 41 pg. 75 38. — 'Krankheit in den Eingeweiden' z. B. den weiblichen Geschlechtsteilen (Lcb. II 1).

lencten-adl: ns. tertiana, *lectinadl* – *lenctinadl* Ep.–Erf. 999. tertiana, *lenctinald* Corp. 2001. *lenctel adl* W.W. 279 8 (tertiana). *lengten-adl* W.W. 112 31 = Aelfc. Gl. 10 (tipus). — ds. *wiþ lencten-adle, þæt is fefer* Lcb. I 62 pg. 5 2 cont. und pg. 41 12, Lcb. III 1 pg. 94 15. *wæs sum eneoht in þæm mynstre in Beardan ea in longre lenctenadle hefiglice swenced* Bd. 3 12 pg. 186 22 (longo febrium incommodo). *þa ðe in lenctenadle . . . gewérgade wéron* Bd. 4 6 pg. 282 5 (febricitantes). — Der erste Teil des Kompositums ist *lencten,* in den Glossen korrupt: *lectin, lenctel, lengten* 'Frühling'. Also *lencten-adl* 'Frühlingskrankheit', Krankheit, die im Frühjahre unter dem Einflusse der naßkalten Witterung entsteht. Darunter verstand man: 1. Die schwereren Formen der Erkältung, die mit Fieber einhergehen. 2. Fieber selbst und auch eine besondere Art desselben, das Tertianfieber (hierzu die Glosse tertiana sc. febris). Bei Ælfric gibt *lenctenadl* das gr. *τύφος* (verstümmelt tipus) wieder. Es bedeutet also hier wohl 3. Unterleibstyphus, der mit Fieber verläuft. Doch können hier auch andere Krankheitszustände gemeint sein; denn unter Typhus verstand man früher sehr verschiedene, schwere Krankheiten, welche mit Betäubung und Benommenheit einhergingen (Höfler pg. 758).

lifer-adl: ns. *liferadl* W.W. 113 10 (ypaticus). – ds. *on liferadle* Lcb. II 23 pg. 48 44 cont. und pg. 63 17. — dp. *wiþ eallum liferadlum* Lcb. II 24 pg. 64 11. *lifer-adl* = 'Leberkrankheit'. Glossiert ist es durch ypaticus = morbus hepaticus. Eine schmerzhafte Leberentzündung ist Lcb. II 23 pg. 63 beschrieben.

liþ-adl: ns. *liþadl* W.W. 113 17 = Aelfc. Gl. 11 (artericus uel artriticus). — ds. *wiþ liþ-adle* Quadr. 3 11 pg. 340 25. – *liþ-adl* 'Glieder- oder Gelenkkrankheit' = Gliederreißen, Gicht. Es übersetzt lat. artericus, artriticus (sc. morbus) = arthriticus = gr. *ἀρθριτικός* 'mit Gicht behaftet'.

lond-adl: ds. *wiþ londadle* Lcb. II 65 pg. 90 3. — 'Landkrankheit'. Eine Salbe ist als Heilmittel gegen diese Krankheit angegeben in Lcb. II 65 pg. 90. Wir dürfen daher als Bedeutung wohl 'epidemisch auftretende Hautkrankheit' ansetzen.

Die Bildung erinnert an ahd. *lantsuht* 'Heimweh' und nfrz. *mal du pays*.

lungen-ādl; ds. *wiđ lungenadle* Lacn. 24 pg. 130$_{17}$, Lacn. 26 pg. 130$_{30-31}$, Herb. 58 pg. 96$_{9}$, Herb. 467 pg. 150$_{8}$. — 'Lungenkrankheit' ist die wörtliche Übersetzung von *lungen-adl*. Es dürfte wohl an die verbreitetste Lungenkrankheit zu denken sein, die Tuberkulose.

lyft-adl; ds. *wiþ lyftadle* Lcb. I 59 pg. 39$_{29}$. *ðæt oðer æt his byrigenne fram lyftadle wæs gehæled* Bd. 31 Bibl. Pros. III pg. 539$_{4719}$ (a paralysi). *þa he þa arisende wæs, þa gefelde he his lichoman healfne dǽl from þæm heafde oð þa fét mid þa adle geslægene beon, þe Grecas nemnað paralysis and we cweðað lyftadl* Bd. 4$_{31}$ pg. 378$_{24}$. — *lyft-adl* ist 'Windkrankheit'. Das Wort dient bei Beda zur Erklärung des gr. *παράλυσις*, heißt daher soviel wie 'Lähmung'.

Anmerkung: Den Winden schrieb man gerne krankheiterregenden Einfluß zu. So in Lcb. I 72 pg. 44, wo geraten wird, den Aderlaß nicht zu den Zeiten zu vollziehen, da allerhand giftige Dinge (Infektionskörper!) in der Luft herumfliegen und den Menschen schaden: *ealle æterno þing fleogaþ and mammum sceaðe deriað*. Und weiter wird von der glühenden Hitze und Giftigkeit der Luft *(þære lyfte wylme and æternesse)* gesprochen. Man hat also wohl angenommen, daß auch die Paralyse (teilweise oder ganze Lähmung des Körpers) durch die Winde erregt werde; wohl deshalb, weil diese urplötzlich, wie wir mit einem derselben Anschauung entnommenen Ausdruck sagen, angeflogen kommt.

þæs magan adl; ds. *of þæs magan adle cumað monige and missenlica adla* Lcb. II 1 pg. 534 $_{-5}$. — *þæs magan adle* bezeichnet einen 'krankhaften Zustand des Magens', der sich nicht näher bestimmen läßt.

pocc-adl 'Pockenkrankheit' s. *pocc*.

sīd-adl; ns. pleuriticus *on sidan lama*, uel *sidadl* W.W. 112$_{32}$. — *sīd-adl* 'Seitenstechen' (pleuriticus sc. morbus) ist ein Symptom bei Lungen- und Rippenfellentzündung.

sydmycle-adl; ns. elephanticus, uel hicteris, uel artuatus, *sydmycleadl* W.W. 114$_{9}$. *syd* — *sīd* —; daher ist *sydmycel* soviel wie 'gewaltig groß'. *sydmycleadl* ist ein Name für Elephantiasis, die in der Gl. W.W. 114$_{9}$ elephanticus sc. morbus benannt ist. Die Glosse artuatus bezieht sich auf Gliederleiden im allgemeinen und kann daher ebenfalls auf Elephantiasis gehen. Anders verhält es sich jedoch mit der Gl. hicteris. Diese repräsentiert das gr. *ὁ ἴκτερος* 'Gelbsucht'. Daß Aelfric dazu kam, Elephantiasis mit dem Namen für Gelbsucht zu glossieren, erklärt sich wohl aus ähnlichen Erwägungen, wie wir sie bei *cynelic adl* angestellt haben. Überhaupt scheint die ae. Medizin die Namen für Gelbsucht (aurugo, icterus) zur Bezeichnung der Gliedergeschwulst bei Lepra, Elephantiasis, Gicht verwendet zu

haben, wohl weil bei diesen zugleich eine gelbliche Verfärbung der Haut zu beobachten ist.

Anmerkung: Eine weitere Bezeichnung für Elephantiasis ist *adl þæs myclan lices*. Beleg: *sona wurdon ðurhslegene mid þare adle þæs myclan lices* Greg. Dial. 210a nach Cockayne. Sie ist ebenfalls im Hinblick auf die große Volumenvermehrung, die sich bei dieser Krankheit einstellt, gewählt.

smælþearmes ādl: dp. *þas þing magon wiþ ... smælþearmes adlum* Lcb. II 32 pg. 70 42. — *smælþearmes adl* ist die 'Dünndarmkrankheit'.

þeor-adl 'Entzündung, entzündliche Geschwulst' (?) s. *þēor*.

utsiht-ādl 'Diarrhöe, Ruhr' s. *ūtsiht*.

wæter-adl: ns. *þe man se þe him seo wæter-adl gæteð* Quadr. 6 15 pg. 354 8. — ds. *wiþ wæter-adle nim dryne hundes þost wyrc to drence heheleð wæter-seoce* Quadr. 9 16 pg. 364 11. *wiþ wæter-adle hundes spiwþan lege and wriþ on þam innoðe þurh þone utgang seo wæter-adl* (ns.) *ut aflowð* Quadr. 9 18 pg. 364 19. — *wæter-adl* 'Wassersucht' lat. hydrops ist eine Krankheit, bei der sich wässerige Ansammlungen unter der Haut oder in den Leibeshöhlen ausbilden.

yfel-adl: ns. *yfeladl* W.W. 113 13 (cacexia). — *yfel-ādl* 'böse Krankheit', worunter zunächst schlechter Gesundheitszustand überhaupt zu verstehen wäre. In der vorliegenden Glosse dient es aber zur Bezeichnung einer besonders gefährlichen Krankheit, der Schwindsucht lat. cacexia = gr. *καχεξία*.

Etymologie: ae. *adl*, in der älteren Gestalt *aþl*, weist auf ein urg. **aiþ-lo*, idg. **oit-*, **ait-*. Verwandte zu dieser Wurzel in den anderen germanischen Sprachen sind nicht ermittelt. Herleitung des Wortes von Wurzel idg. **aidh-* in gr. *αἴθω* 'brenne', skr. *ēdhas* 'Brennholz', ae. *ād* ahd. *eit* 'Feuer, Scheiterhaufen' (Sonne K.Z. X 333) muß wegen der Konsonanten verworfen werden.

Bedeutung: *adl* ist 1. allgemeine Benennung für Krankheit überhaupt = lat. invaletudo, morbus, languor, plaga. Dann hat es den Sinn von 2. ansteckender Krankheit, Seuche, Epidemie, Pest (et erunt pestilentiae *and biðon uncuð adle* Mt. 24 7 Lind; lues W.W.). Es bezeichnet 3. das subjektive Schmerzgefühl (dolor Mt. 24 8 Lind.).

Anmerkung: Mittels *ādl* werden durch Komposition mit anderweitigen Begriffen eine Reihe neuer Krankheitsnamen gebildet, wie die Komposita zeigen. Auch finden sich Umschreibungen mit *ādl* für bestimmte Krankheiten, so: *long-legeres adl* Bd. 3 9 'langdauernde, an das Bett fesselnde Krankheit' = 'Paralyse'. Ferner. *seo adl þe Greccas paranichias nemned* Herb. 43 3 pg. 22 cont. und pg. 146 9 'Nebennagel' u. a.

ælf — ylf 'Elbe'.

Formen: *ælf (i)* m. Als np. erscheint *ylfe*. Letzteres, welches einen ns. *ylf* voraussetzt, zeigt das für das Ws. zu er-

wartende Umlautsprodukt *y (*ealbi- > *ielf > ylf)*, während *ælf < *albi-* für das Anglische anzusetzen wäre. Diese Form ist also auf irgendeine Weise in das sonst westsächsische *Læce Boc* gekommen, sei es durch einen Abschreiber, sei es auf dem Wege der Entlehnung.

Belege: ds. *wiđ ælfe and wiþ unculþum sidsan guid myrran on win* Lcb. II 65 pg. 89 38. — gp. *ylfa gescot* Lacn. 76 pg. 54 10 und *ylfa gescotes* Lacn. 76 pg. 54 14*) = Bibl. Poes. I 318.

Ableitung.

ylfig adj.: ns. fanaticus, i. minister templi, futura præcinens, uel *ylfig* W.W. 236 5. — np. *ylfige wan seoce* commitiales, garritores Nap. Gl. 4937. *ylfige* commitiales, gerritores Nap. Gl. 2406. comitiales, i. garritores, uel dies mensi, uel *ylfie*, uel *monaþseoce*, uel *dagas* W.W. 206 29. — ap. *ylfie* comitiales, lunaticos *wanseoce*. Hpt. Gl. 519 44.

Komposita.

ælf-adl, wæterælf-adl sind unter adl behandelt.

ælf-cynn: *wyrc sealfe wiþ ælfcynne and nihtgengan and þam mannum þe deofol midhæmđ* Lcb. III 61 pg. 105 10. — 'Elfengeschlecht' zur Bezeichnung des ganzen Geschlechtes dieser Krankheitsdämonen.

ælf-siden *(i)* f: ds. *læcedomas wiþ ælcre leodrunan and ælfsidenne, þæt is fefercynnes gealdor and dust and drencas and sealf, and gif sio adl netnum sie, and gif sio adl wyrde mannan, ođđe mare ride* Lcb. I 64 pg. 5 10 und pg. 42 22. *þis is se halga drænc wiđ ælfsidene and wiđ eallum feondes costungum* Lacn. 11 pg. 126 1. — *siden* kommt nicht selbständig vor. Die Wurzel *sid-* < urg. **siđ-* ist erhalten in ae. *sidsa* 'Zauber'. Sie weist mit der Wurzel an. **siþ-*, deren Vollstufe **sīþ-,*saiþ-* in *sīda, saiđ, siđu* stv. 'to work a charm' sich zeigt, auf vorgermanisches **sit-, sít-*. Ableitungssuffix für ae. *siden* ist *-ni*, das zur Bildung von Femininen dient (Kluge Stammb. § 147a). Als Bedeutung ist 'Zauber' anzusetzen. Daher ist *ælf-siden* soviel wie 'Elbenzauber'. Darunter hat man wohl allgemein alle dem elfischen Einfluß zugeschriebenen, Mensch und Tier heimsuchenden Krankheiten zusammengefaßt. Aus dem Beleg . . . *ælfsidenne, þæt is fefercynnes gealdor* Lcb. I 64 pg. 5 geht hervor, daß man speziell Fieber darunter verstand.

ælf-sogoþa 'Gelbsucht' (eigentlich 'Elbensaugen') s. *sogoþa*.

*) Die beiden letzten Zitate beziehen sich auf Cockaynes Ausgabe der Lacnunga.

Etymologie: ae *ælf, ylf (i)* m., mhd. *alb, alp (i)* m. 'gespenstisches Wesen, Alpdrücken'*) weisen auf ein urg. **albiz*; an. *álfr (o)* m. auf **albâz*, idg. **olbh-*. Unter Annahme einer ursprünglichen Basis **elebh*, **olobh*, in gr. *ἐλεφ-αίρομαι*, 'täusche' und *ὀλοφ-ώιος* 'tückisch, ränkevoll' wäre *ælf* von Haus aus soviel als 'tückisches Wesen, Truggeist'. Das Wort wird als identisch mit ai. *ṛbhú*, dem Namen für drei kunstreiche Genien — *ṛbhú* eigentlich 'kunstreich, Bildner, Künstler' — betrachtet (vgl. Kluge Etym. Wörterb. und Mogk in Grdr. III 268). Anders Wadstein in Upsalastudier S. 152 ff. (zitiert nach Mogk Grdr. III 286), der ai. *ṛbhú*, germ. **albh-* = 'glänzend, strahlend' faßt, sodaß *ælf* ursprünglich 'glänzendes, strahlendes Wesen' bedeutet (vgl. die Licht- und Dunkelelfen der Skandinavier).

Bedeutung: *ælf* 'Elfe' ist gleich den Maren, Zwergen u. a. eine dämonische Gestalt der germanischen Mythologie. Die Elfen sind 'seelische Wesen schlechthin, besonders in Zwerggestalt' (Mogk Grdr. III 268). 'Der aufsteigende Nebel mag diese Gebilde der Phantasie hervorgerufen haben' (ibid. pg. 288; vergl. auch Golther pg. 123 ff.). Sie gelten zumeist als 'gute und holde Geister', doch können sie dem Menschen auch gefährlich werden. So glaubt man von ihnen, daß sie Krankheit und selbst den Tod bringen. Hierbei spielt die weitverbreitete Personifizierung der Krankheiten eine Rolle: Die Krankheit wird nicht nur von einem Dämon gesandt, sondern sie ist selbst ein Dämon.

Besonders verhängnisvoll ist die Wirkung des Geschosses, das die Elfen aus der Luft entsenden. Dem norw. *alfskud*, dän. *elveskud* 'Elfengeschoß' zur Bezeichnung der 'Lähmung' (Golther pg. 132) entspricht ein ae. *ylfa gescot*, auch *hægtessan gescot*, als dessen Ziel in Lacn. 76 vier Stellen angegeben sind, nämlich Haut, Fleisch, Blut, Gelenk (Glied): *gif du wære on fell scoten oððe wære on flæsc scoten odde wære on blod scoten odde wære on lið scoten.* Nach Analogie der nordgermanischen Ausdrücke wird auch für das ae. *ylfa gescot* die Bedeutung 'Lähmung' anzusetzen sein, wie auch nhd. 'Hexenschuß' einen plötzlichen lähmenden Lenden- oder Kreuzschmerz bezeichnet. Doch hat man dem Elfengeschoß offenbar eine ganze Reihe von — wohl epidemisch auftretenden — Krankheiten bei Mensch und Tier zugeschrieben. Schon die oben erwähnte Stelle in den Lacnunga deutet darauf hin. Ein weiterer Hinweis darauf findet sich im *Læce-Boc: gif hors sie ofscoten, oppe oþer neat* Lcb. I 88 pg. 47_{18} und *gif hors ofscoten sie* Lcb. II 65 pg. 88_{9}. Noch stärker beweisend ist die Stelle in Abschnitt 65: *sy þæt ylfa þe him sie*

*) Der Plural lautet *elbe* und *elber*. Aus ersterem hat sich das neue Substantiv mhd. *elbe* nhd. *Elbe* entwickelt. Nhd. *Elfe(e)* m. f. ist aus dem Englischen entlehnt.

'welcher Art die Elfe auch sei' pg. 8817. Ferner gibt es noch heutzutage im Schottischen *elfshot* 'a disease in persons or cattle, supposed to be caused by the evil agency of elves or fairies' (Wright Dial. Dict.; ähnlich O. D.). Übrigens ist dieser Glaube an das krankheiterregende Geschoß der Götter oder Dämonen uralt, denn schon Homer läßt Apollo von einem Hügel Pfeile in das Lager der Griechen schießen, die dort eine Pest (λοιμός) unter Menschen und Tieren hervorrufen. Aber auch schon der Hauch der Elfen ist gefährlich. So bezeichnet norw. *alvgust, elfblaest,* schwed. *elfreblåst* 'Elfenhauch' die 'Gliedergeschwulst' (Golther pg. 132).

Abgesehen vom Elfengeschoß werden im Ae. noch genannt: die 'Elfenkrankheit' *ælfadl,* wohl ein Terminus von ebenso allgemeiner Art. Eine besondere Form dieser letzteren ist die Wasserelfenkrankheit *(wæterælfādl* s. unter *ælfādl),* der 'Elfenzauber' *ælfsiden* = 'Fieber'. Überhaupt wurde das Fieber gerne der Wirkung eines Dämons zugeschrieben, wie auch eine Fieberbeschwörung aus dem 11. Jahrhundert zeigt: *dis mæg wiđ gedrif: genim* IX *oflæten and gewrit on ælcere on þas wisan* (Liebermann, Archiv 104 pg. 123), das 'Elfensaugen' (*ælfsogoþa* Lcb. III 62 pg. 10619) soll wohl 'Gelbsucht' bezeichnen, wie folgende Stelle zu beweisen scheint: *him* (dem Patienten) *beoþ þa eagan geolwe, pær hi reade beon sceoldon* Lcb. III pg. 106).

Wie aus den Glossen zu *ylfig* ersichtlich ist, galten die Elfen auch als Urheber 1. des Wahnsinns. Vgl. *ylfig* = lunaticus 'mondsüchtig, geisteskrank', deutsch 'elbisch' = 'verwirrt, wahnsinnig'. In der christlichen Ära nimmt der Teufel die Stelle der Elfen ein. Daher wird 'wahnsinnig' durch *dēofolsēoc* (energumenus, amens Nap. Gl. 3057) und 'Wahnsinn' durch *deofolsēocness (wiđ gewitleaste þæt is wiđ deoful-seocnysse* Herb. 1325 pg. 2483) wiedergegeben*). 2. der Epilepsie. Vgl. *ylfig* = comitialis 'epileptisch'. Auch lunaticus hat diese Bedeutung gehabt.

ang-brēost 'Asthma'.

Formen: *angbrēost* (*o*) n., *angebrēost.*

Belege: ds. *wiþ hwostan and wiþ angbreoste* Lcb. I 15 pg. 1833 (angina pectoris). *wiþ angbreoste, gif men sie drige hwosta* pg. 1837. *wid angebreoste wyll holenrinde* Lacn. 63 pg. 1421.

*) Die Glosse *ylfig* garritor 'schwätzerisch' steht mit Bezug auf das ungereinte Zeug, das der Wahnsinnige schwätzt. Aus den Glossen *ylfig* fanaticus 'schwärmerisch, begeistert, rasend', futura præcinens 'weissagend' ist zu folgern, daß auch die Begeisterung, die Extase des Propheten, der weissagt, den Elfen zugeschrieben wurde.

Etymologie: *ang-* entspricht der germanischen Wurzel **ang-* < idg. **angh-* in lat. *angustus* 'eng'; *angō*, gr. ἄγχω 'schnüre zusammen'; got. *aggwus*, an. *ongr*, ahd. *angi*, *engi* > nhd. *eng*, ae. *enge* 'eng'.

Bedeutung: *angbreost* 'enge Brust', Brustbeengung (angina pectoris) d. h. Asthma, weil man dabei das Gefühl der Beengung, Beklemmung in der Brust empfindet.

ang-nægl (o) m. 'Nebennagel'.

Belege: ds. *lǽcedom gif nægl sy of handa, and wiþ angnægle and wiþ weargbrædan* Lcb. I 34 pg. 39 cont. *wiþ angnægle* pg. 25 22.

Bedeutung: *ang-nægl* 'enger Nagel' = schmerzhafter Nagel gibt das gr. παρωνυχία wieder. Man versteht darunter die Entartung der Nagelplatte, Nebennagel, eine Erscheinung, die entweder durch lokale Entzündung oder durch Allgemeinkrankheiten verursacht wird.

ang-set, ang-seta.

Formen: *angset* stm., *angseta* (*n*) m. daneben *ongseta*, *oncsæta* (*æ* statt *e*).

Belege: ns. carbunculus, *spring*, uel *angset*, uel pustula, *cwydele*, uel pustella, *swelca* W.W. 112 15 = Aelfc. Gl. 9. furunculus, uel antrax, *angseta*, W.W. 114 11. antrax, uel clauus, uel strophium, *angseta*, uel *gyrdel*, uel *agimmed gerdel* W.W. 152 34 – Aelfc. Gl. 64. cronculus, *angseta* W.W. 161 18. cronculus, *oncsæta* W.W. 215 42. pustula, *angseta* W.W. 470 14. cronculus, *ongseta* W.W. 380 11.

Etymologie: Das Wort ist gemeinwestgermanisch, denn wir haben auch ahd. *angseta*, *angasezo*, *aneseza*, *angasezo* (pustula, furunculus) Steinm. und Siev. Ahd. Gll. III 429, IV 202 u. 246. Dem zweiten Teile des Kompositums liegt die Wurzel germ. **set-* < idg. **sed-* 'sitzen' zugrunde. Es ist für ae. *-seta*, ahd. *seza* ein urg. **setan* anzusetzen mit der Bedeutung 'das, was sitzt', wie sie sich in ae. *angseta* = *gyrdel* = lat. strophium (W.W. 152 34) 'Gürtel' = 'das, was enge sitzt oder anliegt', zeigt.

Bedeutung: Als Krankheitsname bezeichnet *angset* 'etwas, das in der Haut oder dem Fleische sitzt und dort beengenden, drückenden Schmerz verursacht'. Nach den lat. Glossen hat es speziell folgende Bedeutungen: 1. bösartiges Geschwür = carbunculus (verderbt cronculus), furunculus, antrax (= gr. ἄνθραξ). 2. 'Bläschen, Blatter auf der Haut' = pustula

(verderbt pustella). 3. 'Hühnerauge' = clavus, eine durch enges Schuhwerk herbeigeführte, schmerzhafte Hartgeschwulst an der Fußhaut.

ātor 'Eiter'.

Formen: *ator* (*o*) n. mit Svarabhakti zwischen *t* und *r*. Aus den deklinierten Kasus *(atres* etc.) entwickelten sich ns. *ăttor* mit Dehnung des *t* vor *r* unter Kürzung des *a* (vgl. Bülbring § 546). Die von B.T. angeführte Form *ætor*, die man höchstens als losgelöst aus Ableitungen mit *æ* wie *ætrig* betrachten könnte, stützt sich nur auf den Beleg *ætor-cynn**) Salom. 219.

Belege: gs. *wiđ attres strencde* Herb. 20 2 pg. 14 cont. und pg. 114 13. *wiþ attres onbyrginge* Herb. 36 6 pg. 20 cont. und pg. 136 12. *wid attres þigne* Herb. 46 5 pg. 24 cont. und pg. 150 3. — ds. *wiđ fleogendum attre and fær springum* Lacn. 6 pg. 123 26, Lacn. 74 pg. 144 1. *wiþ fleogendum atre and ælcum æternum swile ... þæt deah to ælcum and huru to deopum dolgum* Lcb. I 45 pg. 35 1. *nu magon þas VIIII wyrta ... wiđ VIIII attrum* (instr. pl.) *and wiđ nygon onflygnum: wiđ ðy readan attre* (instr. sg.), *wiđ ða* (statt *ðy*) *runlan attre, wiđ dy hwitan attre, wiđ ðy wedenan attre, wiđ ðy geolwan attre, wiđ ðy grenan attre, wiđ ðy wonnan attre, wiđ ðy wedenan attre, wid dy brunan attre, wiđ ðy basewan attre* Lacn. 45 pg. 36 15 -20 Cock. = Bibl. Poes. I 323 47. — ap. *wiþ calle attru* Herb. 50 2 pg. 24 cont. und pg. 154 5, Herb. 67 3 pg. 28 cont. und pg. 170 18.

Ableitungen:

ǣtren adj. 'giftig, eitrig' ist gebildet mit Suffix *-īno* (Kluge Stammbild. § 198). *wiþ æternum swile* Lcb. I 45 pg. 35 1.

ǣtrig adj. 'eitrig', von den vereiternden Knochensplittern bei Schädelbrüchen gebraucht *wiþ heafod-bryce and ætrige ban* Herb. 47 2 pg. 24 cont.

ātterberende adj. 'gifttragend. giftig'. *cumaþ þa adla swiþost ... on* (statt *of*) *yflum seawum wætan aterberendum* Lcb. II 1 pg. 53 12.

Anmerkung. Weitere Belege, wo *ator* oder damit gebildete Komposita auf krankhafte Zustände Bezug haben, kommen nicht vor.

Etymologie: Dem ae. *ator* (noch erhalten in nordengl. Dialekten als *atter;* hierzu die Ableitung *atteril* 'Eiter' Whrigt, Dial. Dict.) entspricht ahd. *eit(t)ar* n. 'Gift' > nhd. *Eiter* 'giftige Materie', as. *ēitar*, an. *eitr*. Daneben erscheinen Formen mit gekürztem Stammvokal: mndd., mndl., ndl. *etter* m. 'Eiter, tie-

*) So Kemble und Schipper; Wülker hat die Lesung *atercynn*.

risches Gift', schwed. *etter*, dän. *edder*. Sie gehen alle zurück auf ein gemeingerm. **aitra-*, eine Konkretbildung mit Suffix *-ra* von einer Wurzelform **ait-* < idg. **oid-* in gr. *οἰδ-ος, οἰδ-μα* 'Geschwulst', *οἰδ-άω* 'schwelle. **oid-* zeigt sich noch in ahd. mhd. *eiz* < urg. **ait-ǣz* 'Geschwür, Eiterbeule', nhd. alem. *eisse*, bair. *aissen* 'Geschwür', ferner in der Deminutivbildung *eizel* 'kleines, eiterndes Geschwür', schwed. dial. *ätel*, dän. *eitel*, an. *eitill* 'kleine Geschwulst' und air. *oil* < **oidla* 'Wange'.

Die Bedeutungen Eiter, Gift, Geschwulst gehen im Indogermanischen öfters ineinander über. Vgl. z. B. ae. *gund* 'das rinnende, fließende Gift' und das damit urverwandte *καθύλη* 'Geschwulst'.

Bedeutung: *ator* heißt 1. 'Gift' im allgemeinen: So das Gift, das auf irgendwelche Weise, durch Verschlucken oder den Stich eines giftigen Tieres, in den körperlichen Organismus gerät und dort krankhafte Erscheinungen, Geschwulst, Übelkeit, Fieber, ja den Tod erregt. 2. 'Infektionsgift' = 'Epidemie'. Diese Bedeutung erhellt aus der Komposition *fleogende attor* 'fliegendes Gift' d. h. Gift, das in der Luft herumfliegt und bald diesen bald jenen befällt (vgl. Höfler pg. 825 'fliegender Wurm'), begleitet von plötzlich hervorbrechenden Beulen *(fær springum)* und Schwellung *(æternum swile)*. Man könnte jedoch unter dem 'fliegenden Gifte' auch ähnliches wie 'Flugfeuer' verstehen, ein Gift, das sich im Fluge, d. h. rasch im Körper ausbreitet z. B. erysipelas migrans. 3. 'Entzündung mit Eiterung', wie aus der Stelle in Lacn. 45 hervorgehen dürfte. Hier sind Heilmittel und ein Segensspruch gegen *ator* angegeben. Neun Gifte*) werden genannt, die den Körper befallen können: braunes, rotes, dunkles, weißes, gelbes, grünes, bläuliches (ae. *wēden*, das sonst nicht belegt ist, steht jedenfalls für **wæden* = afrs. *wēden*, ahd. *weitīn* 'waidblau', zu ahd. *weit*, ae. *wād* 'Waid'), purpurnes, stinkendes (?) Gift. Die Adjektiva bezeichnen teils die verschiedenen Farbenabstufungen in den einzelnen Stadien der lokalen Entzündung, teils beziehen sie sich auf andere Symptome, so *runol* 'übelriechend' auf den üblen Geruch, falls dieses für *hrunol* an. *hrunull* (?) steht und nicht mit *rinnan* zusammenhängt.

bealcettan 'aufstoßen'.

Belege: *wiþ þæs magan springe*; *ponne þurh muþ bitere hræcd, oþþe bealcet* Lcb. II 15 pg. 48 15 cont. und pg. 58 2.**)

*) 'Die Zahl 9 dient zur Bezeichnung aller gefürchteten, unglücklichen, unheilvollen, argen Leiden' Höfler Archiv f. Religionswissensch. VI 2 pg. 163.

**) Weitere nichtmedizinische Belege finden sich bei R. Jordan, Eigentümlichkeiten des anglischen Wortschatzes pg. 21.

Etymologie: *bealcettan* ist Intensivum zu dem Verbum ae. *bealcan* 'to emit, utter, pour out', von dem es mittels Verbalsuffix germ. **-atjan* abgeleitet ist. Ae. *bealcan* – ndl. *balken* hält Frank für eine Bildung mit *k*-Suffix von der Wurzel **bal-*, mit Ablaut **bel-* in ae. *bellan*, ahd. *bellan* stv. 'bellen'.

Bedeutung: *bealcettan* – 'Laute hervorbringen, hervorstoßen, eructare'. Als Krankheitsname bedeutet es soviel wie 'aufstoßen' und wird vom Aufsteigen der Säfte und Speisen bei verdorbenem Magen gebraucht.

bed-rida 'bettlägerig, gelähmt'.

Formen: *bedrida (n)* m., *bedreda, bædryda* (adj. und subst.).

Belege: ns. *bedreda*, paralyticus W.W. 541 29. paraclitus, *bedrida* 162 7. *Þær læg be ðam wege an bedreda* Aelfc. Homl. II pg. 422 4. *aras se bedreda, and aru blissigende* II pg. 422 9. — ds. *on ðam bedredan men* II pg. 422 11. *to summum bedridan* I pg. 472 23. — acs. *þá gemette hé anne bædrydan . . . for eahte gearum lama* Aelfc. Hl. 10 42 pg. 222.

Etymologie: *bedrida* ist ein Kompositum aus *bedd* 'Bett' und *-rida*, das vom part. prt. *riden* zu *rīdan* 'reiten' abgeleitet ist. Also *bedrida* eigentlich 'einer, der das Bett reitet'.

Bedeutung: *bedrida* heißt allgemein 1. 'bettlägerig, durch Krankheit an das Lager gefesselt'. Dann mit Bezug auf eine bestimmte langwierige, an das Bett fesselnde Krankheit 2. 'gelähmt, paralytisch' durch Apoplexie, wie die Glosse paralyticus (verstümmelt paraclitus) beweist.

benn *(jā)* f. 'Wunde'.

Belege: ds. *ne Þær ænig com blod of benne* Gen. 181 Bibl. Poes. II pg. 326. — np. *ponne beoð Þy hefigran heortan benne* Wanderer 49. Bibl. Poes. I pg. 286. — gp. *Þæt bið freene wund, blatast benna* Christ 771 Bibl. Poes. III pg. 25. — dp. *bennum seoce* Gen. 1972 Bibl. Poes. II pg. 406.

Ableitung: **(ge)bennīan** 'verwunden'. *siþþan mec isern innanweardne brun bennade* Räts. 93 16 Bibl. Poes. III pg. 237. *bille gebennad* Räts. 6 2 pg. 188. *Þær ic ane geseah winnende wiht bennegean* Räts. 57 2 pg. 217.

Komposita: **dolg-benn** 'Wunde' s. *dolg*.

wæl-benn: np. *garseeg wedde . . . egesan stodon, weollon wælbenna* Exod. 491 Bibl. Poes. II pg. 470. — 'Todeswunde, Wunde, an der man stirbt'.

Etymologie: Dieses Wort ist gemeingermanisch: got. *banja* 'Schwäre, Wunde' – an. *ben* 'Wunde' = ae. *benn*. Im Ahd. ist ein entsprechendes **benna* nicht bewahrt. Im As. findet sich

die verdeutlichende Zusammensetzung *beni-wunda* 'tödliche Wunde'. Es ist ein germ. **banio* < idg. **bhon-ia* anzusetzen. **bhon-* ist erhalten in gr. *φον-έω* 'ermorde', *φόν-ος* 'Mord', ferner in ae. *bana*, *bona* 'Mörder' — as. *bano*, afrs. *bona*, ahd. *bano*, an. *bani*.

Bedeutung: *benn* ist das poetische Wort für 'Wunde'. Das gewöhnliche sowohl in Poesie wie Prosa übliche Wort ist *wund*.

beran stv. 'tragen'

wird in Kompositen zur Bildung von Krankheitsnamen verwendet:

forboren ist part. prt. von *for-beran* und heißt 'behext': *læcedomas gif mon forboren sie* Lcb. I 45 pg. 4 13. *gif mon sie wyrtum forboren . . . wiþ þon þe mon sie forboren* pg. 35 15, 17. Hierzu die Substantivbildung:

wyrt-forbor (*o*) n? ds. *wiþ feondes costunga and niht-gengan and leuetenadle and maran and wyrtforbore and malsera and yflum gealdorcræftum* Lcb. III 1 pg. 94 15.

Bedeutung: *forberan* = 'to abstain, retain, restrain'. Daher heißt *forboren* eigentlich 'behindert, gehemmt', und zwar, wie das in Verbindung damit auftretende *wyrtum* besagt, 'durch Wirkung von Kräutern'.*) *wyrtforbor* 'Behindertsein, Behextsein durch Kräuter' und *forboren* 'behindert, behext' beziehen sich vielleicht auf nervöse Störungen, die den Patienten an willkürlicher Bewegung hindern, z. B. Platzschwindel.

mis-boren *gyf cild misboren sy* Herb. 115 3 pg. 46 cont. und pg. 228 10. Hierzu das mittels femininalem *-ti* abgeleitete Substantiv:

mis-byrd (*i*) f.: ns. *misbyrd*, abortus W.W. 216, 344 15, Ep.—Erf. 80, Corp. 36. Neben *misbyrd* steht *misbyrdo* (*u*) f., ein aus dem Plural, der bei femininalen *i*-Stämmen auf *u* endigt, neugebildeter ns. Vgl. Sievers § 267 Anmerkung 4. — gs. *sio wamb sio de bid cealdre odde wætre gecyndo odde misbyrdo, him cymð brægenes adl and ungewitfæstnes him bid* Lcb. II 27 pg. 66 32. — ds. *be wambe missenlicre gecyndo odde þære misbyrdo* pg. 66 18.

Bedeutung: *misboren* 'mißgeboren' d. h. 1. 'verunstaltet bei der Geburt'. — 2. 'fehlgeboren', gesagt vom frühzeitigen Abgang (abortus) der toten Leibesfrucht.

Dementsprechend ist *mysbyrdo* 1. 'von Geburt aus schlechtbeschaffener Zustand eines körperlichen Organs'. 2. 'Abortus'.

*) Es spielen hier abergläubische Vorstellungen herein. Schon früh wurden nämlich pflanzliche Stoffe als Heil- und Zaubermittel verwendet (vgl. Begriffe wie ae. *wyrtgælstre* Lchdm. III 186 11 'ein Weib, das durch Kräuter heilkräftigen Zauber ausübt'). 'Ihr Gebrauch war von einer Wolke des Aberglaubens umgeben' (Schrader pg. 47 ff).

Etymologie: *-boren* ist part. prt. zu stv. *beran* 'tragen, erzeugen, gebären' mit der Wurzel idg. **bher-* in got. *gabaíran* = ahd. *giberan* = an. *bera*, lat. *fero* und gr. *φέρω* 'trage'.

Zu

berstan stv. 'bersten'

finden sich die Ableitungen:

ge-berst (*o*) n. erscheint in der Verbindung *omena geberst* und hat die Bedeutung 'Exanthema, Ausschlag, Aufbruch'. *omena geberst* bezeichnet daher 'Erysipelas-ausschlag oder -aufbruch'. Belegt findet sich ds. *wiþ omena geberste* Lcb. I 39 pg. 31 5. — *berstung* (*a*) f. zeigt sich in zwei Zusammensetzungen:

muþ-berstung, -bersting: ns. frenus, *muþberstung* W.W. 242 33. frenus, *muþbersting* 410 5. frenus, *muðberstinge* 114 13. — 'Ausschlag am Munde'. Zu dem Deminutiv frenusculus des lat. Lemma frenus gibt Du Cange folgende Erklärung: frenusculi 'ulcera circa rictum oris, similia, quae fiunt jumentis, asperitate frenorum.

to-berstung: ns. *oþer is þæs geswelles to berstung* Lcb. II 17 pg. 59 34. — *tōberstung* = 'Aufbrechen' einer Geschwulst.

to-borsten part. prt. *his lichoma barn wiþutan mid langsumere hætan, and he eal innan samod forswæled wæs and toborsten* Aelfc. Homl. I pg. 86 5. *wið springas and wið toborsten lic* Herb. 148 2 pg. 272 18. — *tōborsten* = 'zerborsten', gebraucht von innerlichen krankhaften Gebilden, die nach außen, auf der Haut, zum Ausbruch kommen. *toborsten līc* 'ein Leib, der zerborsten ist', d. h. mit Geschwüren bedeckt ist, wie bei Ausschlag.

to-borstenness: acs. *hy þæra innoða toðundennysse and toborstennysse* (*-nesse* B) *gehæleð* Herb. 184 5 pg. 322 22 (*ῥήγματα*). — *tōborstenness* 'das Geborstensein' ist die Übersetzung des gr. '*ῥῆγμα* 'Spalte, Riß'. In Herb. 184 5 wird es von Abscessen in den Eingeweiden gebraucht.

Etymologie: ae. *berstan* 'brechen, reißen, bersten' = ahd. *brestan* > mhd. *bresten* > nhd. *bersten*, ndl. *barsten*. Wurzel ist idg. **bhrest-* einzelsprachlich mit Metathese **bherst-* in air. *brissim* 'breche' (*ss* < **st*).

bifung *(ā)* f. 'Beben'.

Belege: ds. *wiþ þæra sina bifunge* Herb. 133 pg. 12 cont. *wið þara sina bifunge genim þysse ylcan wyrte ... hy geswicað þære bifunge and hyt ealne done leahtor geniméð* pg. 104 27, 106 2.

Etymologie: *bifung* ist mittels *-ung* vom Verbum *bifīan* 'beben' abgeleitet. Ae. *bifian* = ahd. *bibēn* 'zittern, beben' = as.

biƀon = an. *bifa* geht zurück auf urg. **biƀoi-* < idg. **bhibhai-* z. B. in ai. *bibhēti* (Hauchlautdissimilation!) 'er fürchtet sich'. **bhi-* ist Reduplikationssilbe zu Wurzel **bhei-* (die Reduplikation soll die zitternde Bewegung lautlich veranschaulichen).

Bedeutung: *bifung* = 'das Beben, zitternde Bewegung' (z. B. *eorƀ-bifung* 'Erdbeben'). Als Krankheitsname bezeichnet es das Beben, Zittern bei Erkrankung der Nerven, sodaß *sina bifung* wohl identisch ist mit 'Schüttelkrankheit'.

ge-bind *(o)* n. 'Striktur, Verstopfung'.

Daneben steht *gebynd* bei Aelfric.

Belege: ns. strictura, *gebynd* W.W. 113 21. extentio, i. tenacitas uentris, tentigo, *gebind,* 232 33. tentigo, tenacitas ventris: *ebind* (= *gebind*) Ld. 83 O E T. pg. 114. Glogger 45 6 *wiđ innoƀa wræce and gif gebind men byƀ* Quadr. 2 18 pg. 338 9 (ad intestinorum dolorem si turminata fuerint).

Komposita: **for-gebind:** ds. *wiđ stede and forgebinde* (ad stranguriam et aborsum) *heortes hær beođ suriđe gode mid to smeocanne wifmannum* Quadr. 2 16 pg. 338 3.

Etymologie: Dem *gebind* liegt die germanische Verbalwurzel *bind-* in ae. *bindan* (ne. *bind*) = got., as. *bindan* = ahd. *bintan* (nhd. *binden*) zu grunde. Der germ. Wurzel entspricht idg. **bhendh-* in lat. *of-fend-imentum* 'Band' und ai. *bandhu* 'Verwandter'.

Bedeutung: *gebind* eigentlich 'Zusammenbindung, -schnürung' hat als pathologischer Begriff den Sinn des lat. strictura, 'Verstopfung irgendeines Kanals im Körper durch krankhafte Gebilde', so 1. der Harnröhre, ist also soviel wie Strangurie, Harnzwang (Folgeerscheinung des Trippers). — 2. der Gedärme bei schlechter Verdauung. So kommt *gebind* zur Bedeutung Verstopfung (tenacitas ventris) mit Spannung (tentigo) und Aufgedunsenheit (extentio), wie in der Medicina de quadrupedibus und dem Leydener Glossar*).

Ähnliches wie *gebind* bedeutet *forgebind.* Es wird z. B. von Striktur bei einer Frau gebraucht Quadr. 2 16. Der ae. Autor hat *forgebind* hier nicht korrekt gebraucht, denn im lat. Text entspricht diesem ein aborsus 'Fehlgeburt'.

bīsene adj. 'blind'.

Belege: ns. *bysne (bisene)* Dial. Greg. 275 3. gs. *bysenan* ib. 77 28. np. *đona gefylgdon hine tuoege bisene ł blinde* (duo cæci) Mt. 9 27 Lind. *bisena* Mt. 9 28 Lind. *biseno* Mt. 11 5 Lind. Dazu ap. *bisne and healte* Nicod. Evang. Hs. C. (Archiv 107 pg. 318).

*) Ein tentigo obscoena 'Spannung in den Genitalien, Geilheit', glossiert das Wort Leyd. Gl. 83 = Eusebius Hist. eccl. I, 8.

Im Ne. erscheint das Wort als *bisson* bei Shakspere (Hamlet II. 2, 490, Coriolanus II. 1, 70). Jetzt ist es veraltet und kommt nur mehr dialektisch vor (s. *bisson* bei Wright). Nicht nur im Norden, auch im Mittellande und Süden war es verbreitet. Hierzu Förster, Archiv 107 pg. 318 ff. Die Etymologie des Wortes ist zweifelhaft. Zwei Vermutungen finden sich im O. D. unter *bisson.**)

Bedeutung: *bīsen* 'blind' = lat. caecus.

bite *(i)* m. 'Biß, Fieber'.

Belege: *wiđ canceradle, þæt is bite* Lcb. I 44 pg. 46 cont. und pg. 33 18. — ds. *wiđ apan bite odde mannes* Quadr. 11 7 pg. 366 24. *rip bite wyre sealfe* Lcb. III 8 pg. 96 4. *æfter billes bite* Beow. 2060 pg. 227. *banes bite* L. Ethb. 35. — acs. *þurh swordes bite* Fata Apost. 34 Bibl. Poes. II pg. 88. morsum, *bite* W.W. 444 22. *sio æt hilde gebad . . . bite irena* Beow. 2259. — dp. *gnættas comon ofer eall þæt land, ge inne ge ute, mid fyrsmeortendum bitum* Ors. 1 7 pg. 36 30. — ap. *wiđ wede hundes slite hundes heafod . . . eall þæt attor and þa fulnysse hyt ut awyrpeđ and þa wedendan bitas gehæleþ* Quadr. 13 7 pg. 370 14.

Kompositum: **laþ-bite**; ds. *þonne blod ætsprang lađbite lices* Beow. 1122 pg. 190. — *laþ-bite* 'verhaßter Biß' = 'Wunde'.

Etymologie: ae. *bite* geht auf urg. **bitiz* zurück. Dieselbe Grundform setzen voraus: afrs. *biti, bite,* andd. *biti,* ahd. *biz* (nhd. *Biß*). Ae. *bite* ergab regelrecht me. *bite* > ne. *bit* in veralteter Bedeutung 'Biß'; heutzutage bedeutet es hauptsächlich 'Bissen'. Ne. *bite* 'Beißen, Biß, Wunde' ist eine Neubildung nach Analogie des vb. *bītan.* Als Wurzel gilt idg. **bhid-,* mit *n*-Infix in lat. *findo* pf. *fidi.*

Bedeutung: *bite* bezeichnet: 1. die mit den Zähnen durch Beißen beigebrachte Wunde, 'Bißwunde', so von einem Affen, Menschen, wütenden Hunde. Auch die 'wie Feuer schmerzende' Stichwunde giftiger Fliegen wird als *bite* bezeichnet (Ors.). 2. 'das Beißen' z. B. in *æfter billes bite,* wo es metaphorisch gebraucht ist: 'Beißen des Schwertes' = Verwundung durch das Schwert. 3. 'Beißen' im übertragenen Sinne vom Schmerz. *bite* gelangt so zur Bedeutung 'Krebskrankheit', wie aus Lcb. I 44 erhellt, wo es zur Erklärung des offenbar noch nicht allgemein verständlichen *cancerādl* dient.

*) Vgl. jetzt auch R. Jordan, Eigentümlichkeiten des anglischen Wortschatzes S. 23.

blæčo und blæče.

B.T. vermengt unter *blæčo* zwei verschiedene Ableitungen aus germ. **blaik-*. *blæčo* kann niemals neutrum sein, wie B.T. annimmt, sondern der lange Stammvokal und die Endung *o* zeigen, daß wir einen femininalen *īn*-Stamm, gebildet von dem adj. ae. *blac* vor uns haben. Also:

1. **blæčo** *(īn)* f.

blæco W.W. 465 42 (pallor).

Die übrigen bei B.T. gegebenen Belege können allerdings neutra sein, und sind es auch in der Tat. In Corp. und Ld. erscheint nämlich der acs. *bleci*. Der Ausgang dieses Kasus auf *i*, der in späterer Zeit als *e* erscheint (Sievers § 246 Anm.), bei langer Stammsilbe besagt uns, daß wir in dem Worte einen *jo*-Stamm zu erblicken haben. Es ist also anzusetzen:

2. **blæče** *(jo)* n.

æ ist Umlautsprodukt aus *ai* + *i*. Daneben erscheint auch die Schreibung mit *ē* (wohl = $\bar{e}$), wie sie für zu erwartendes *æ* in Ep.-Erf. und Ld. öfters vorkommt (Kolkwitz, Anglia XVII 455). Auch in Kent und teilweise vor Palatalen im Anglischen wurde *ai* + *i* zu *ē*; als kentisch-anglische Form dürfte sich daher ein in den Lacn. belegtes *blece* erklären.

Belege: ds. *læcedomas wiđ þām yflan blæce, hu man þa sealfa and bapu and drencas wiþ don wyrecan scyle, and wiþ hreofum lice* Lcb. I 32 pg. 33 cont. *wiþ blæce* 5 × Lcb. I 32 pg. 23 ff. *wiđ dam micelan lice and wid oþrum giccendum blece and þeorgeride* Lacn. 111 pg. 150 29. — acs. *bleci* Corp. 2117 pg. 105, Ld. Glogger 51 25 (vitiginem statt vitiliginem). *bleci* Ld. Glogger 15 10 (pruriginem).

Ebenfalls von **đlaik-* sind abgeleitet:

æ-blæcness f.,

eine Bildung, die auf dem vb. *æblæčan (*blaikī-)* beruht.

Belege: ds. *wiđ æblæcnysse (-nesse* B) *and ehtnesse þes lichaman do þæt sylfe* Herb. 164 2 pg. 294 3.

blecþa, *blæcþa *(n)* m.

Dieses ist entstanden aus **đlaik-iþō* und repräsentiert eine Abstraktbildung mit Suffix urg. **-iþō* (Kluge Stammbild. § 118).

Belege finden sich nur Ep.-Erf. 1069 *blectha* (vitilago-vitiligo) und Corp. 2113 *blectha* (vitiligo). Ein ws. **blæcþa* findet sich nicht belegt.

In diesem Zusammenhange möge nun auch die Bildung

blǣcþrūstfel

besprochen werden. Es finden sich belegt: *blec thrustfel* Ep.-Erf. 139 (bitiligo) und *blæc thrustfel* Corp. 296 (bitiligo). *thrustfel* entspricht dem got. *þrutsfill*, das gr. λέπρα übersetzt (hierzu adj. got. *þrutsfills* λεπρός). Das erste Kompositonsglied *þruts* < idg. **trud-* gehört eher zu lett. *trudi* 'Moder', lit. *tru-nėti* 'faulen, modern', gr. τρύω 'reibe auf' als zu got. *þriutan* — ae. *þréotan* ahd. *driozan*, nhd. *(ver-) drießen* 'beschweren, bedrücken', schon wegen des anzusetzenden *u* (vgl. Uhlenbeck, got. Wörterb. 149). Got. *fill*, ae. *fel(l)* gehören zu lat. *pellis* 'Haut', gr. πέλλα 'Leder', an. *fiall* 'Schuppe', die alle auf idg. **pelu-* zurückweisen. Got. *þrutsfill* ae. *þrustfel* heißt also soviel wie 'faulende Haut. Moderhaut'.

Es handelt sich nun noch um die Deutung des *blæc*, *blec*. Sweet (The Student's Dict.) setzt kurzes *æ* an und identifiziert es mit ae. *blæc* 'schwarz'. Nun weist Osthoff (Englische Studien 32, 181 ff.) darauf hin, daß es zwar einen schwarzen Aussatz (lepra maculosa nigra) gibt, daß man also an und für sich gegen diese Deutung nichts einwenden kann. Allein das lat. Lemma vitiligo des *blæc þrustfel* heißt von hause aus 'weiße Hautfleckenbildung' (es gehört auch etymologisch zu *vitrum*, dem Namen des weißglänzenden Glases). Aus diesem Grunde, und weil ferner lat. vitiligo im Ae. mit Ableitungen von **þlaik-*, nämlich *blǽce*, *blæcþa* gegeben wird, ist auch das *blæc* in *blæcþrustfel* viel eher zu **þlaik-* zu stellen, das den Begriff 'bleich, weiß' in sich schließt (vgl. gr. ὁ ἀλφός eigentlich 'der Weiße', dann 'der weiße Aussatz', ai. *śvitrá*, 'weiß, weißer Aussatz'). Osthoff setzt daher ein ursprüngliches **blæcþrustfel* < got. **blaiku-þrutsfill* an und vergleicht hierzu ae. *blæc* 'bleich' in *blæc-ern* 'Lampe'. An Stelle des *blæc* ist dann in jüngerer Zeit durch Anlehnung an die Nebenform *blǽce**) < **blaik-io-* dieses Adjektivs *blæcþrustfel* entstanden. Derselbe Fall liegt vor bei *blæc-ern* neben *blæc-ern* 'Lampe'.

Anmerkung: Es sei auch erwähnt, daß einige Herausgeber der Glossen, in denen *blæcþrustfel* belegt ist, Trennungen des Wortes vorgenommen haben, trotzdem die Handschrift des Epinaler Glossars die Zusammenschreibung *blæcthrustfel* mit voller Deutlichkeit erkennen läßt. So haben sich verschiedene Irrtümer in die Lexikographie eingeschlichen. Osthoff weist darauf hin, daß sich z. B. W.W.96 die Trennung *blæcthrust, fel* (bitiligo) findet. Daraus hat Sweet sein unhaltbares *blæcþrust* 'leprosy' entnommen. Weiter ist bei Sweet ein *blæc* n. 'leprosy' gebucht, ebenso ein *þrustfel* n. 'leprosy' infolge der falschen Trennung *blæc þrustfel*. Sweet sieht nämlich *blæc* und *þrustfel* für zwei gleichbedeutende Wörter an, von denen jedes das lat. bitiligo wiedergeben soll, wohl auf Grund des got. *þrutsfill*, das allein schon 'Aussatz' heißt.

*) Nicht *blæc*, wie B.T. und O.D. annehmen, da das Germanische neben der *u*- nur die *jo*-Flexion des Adjektivs kennt.

Etymologie: *blǣče, blēče* subst. und *blǣče* adj. gehen auf ein urg. **ƀlaikjô-* zurück, die andere adjektivische Form *blac* = ahd. mhd. nhd. *bleich*, an. *bleikr* auf **ƀlaikâ-*. Das subst. *blæčo* weist auf **blaikʼn* = ahd. *bleichī(n)* > mhd. *bleiche* 'Blässe'. Zu germ. **blaik-* gehört Ablaut **blīk-*, **blik-*. Die Ablautsreihe erscheint im stv. ae. *blīcan* 'scheinen, leuchten, glitzern'. Die entsprechende idg. Wurzel ist **bhleig-* mit Ablaut **bhloig-*, **bhlig-*. Kluge zieht hierzu slav. *bliskati* 'funkeln', falls für **bhlig-skati*, und *blěskŭ* 'Glanz' aus **bhloig-*.

Bedeutung: ae. *blæčo, blæče, blēcþa* heißen der Etymologie nach ursprünglich 'Blässe, Bleichsein'. Diese Grundbedeutung zeigt sich in *blæčo* 'pallor', das demnach mit *ablæcnyss* übereinstimmt, und die Blässe der Haut, ein Symptom bei Chlorose u. a., bezeichnet. Eine weitere Entwicklung haben *blæče* und *blæcþa* genommen. Sie glossieren das lat. vitiligo, heißen daher 'weißer Aussatz' (morphea alba). Bei dieser Krankheit werden nämlich 'die Haare der Haut und das Fleisch darunter ganz weiß (pigmentlos). Die Haut wird dabei empfindungslos und gibt kein Blut von sich, sondern bloß einen milchigen Saft' (Höfler pg. 544). *blæcþʷstfel* hat die gleiche Bedeutung.

In zweiter Linie werden *blæče* und *blēcþa* jeden Ausschlag, der mit weißlicher Abschilferung auf der Haut einhergeht, bezeichnet haben. Einen Hinweis darauf enthält die Glosse *blēči* pruriginem, eigentlich 'das Jucken', eine Sekundärerscheinung bei Krätze, Psoriasis u. a., ferner auch die Komposition *wiđ oþrum giccendum* (juckend) *blece* Lacn. 111.

ge-blæd m? 'Blase, Blatter'.

Das Wort erscheint nur in Kompositis: acs. *wiđ wyrmgeblæd, wiđ wætergeblæd, wiđ þorngeblæd, wiđ þysgeblæd, wiđ ysgeblæd, wiđ attorgeblæd* Lacn. 45 pg. 36$_{21\ 22}$ Cockayne = Bibl. Poes. I 323$_{52}$.

Etymologie: *geblæd* ist zusammengesetzt aus der Vorsilbe *ge-* und dem Subst. *blæd*, das wohl mit *blæd* m. 'Hauch, Blasen' ahd. *plat* stm. 'flatus' identisch ist. In derselben Weise wie im Ae. wird auch im Ahd. ein Krankheitsname gebildet: *giplatan* (tumidis) Steinm. II 417, dp. zu einem subst. *geplāt*. Ae. *blæd* und ahd. *plat* setzen wgerm. **blad-* < urg. **blæđ-* voraus. Dieses ist eine Ableitung mit Suffix idg. *-*to* von Wz. **bhlē-*, welche außerdem z. B. in ae. *blā-wan* > ne. *blow* 'blasen', ahd. *bla-ian* > mhd. *blæjen* > nhd. *blähen* erscheint. Sie hat nach Kluge die Grundbedeutung des Schwellens.

Bedeutung: *geblæd* ist soviel wie 'Geschwulst — Blasenbildung'. *attor-geblæd* 'Blatternbildung mit eitrigem Inhalt' —

þorn-geblǣd 'Blasenbildung infolge Stechens oder Ritzens mit einem Dorn' — *þysgeblæd*, falls für *þystel-geblæd* verschrieben, 'durch eine Distel, Nessel bewirkte Blase' — *wæter-geblǣd* 'Blase mit wäßrigem Inhalt' — *wyrm-geblæd* 'Beulenbildung', die man einem Wurme zuschrieb — *ȳs-geblæd* 'durch Eis (= Frost) hervorgerufene Beule, Frostbeule'.

blǣdre *(n)* f. 'Blase, Pustel, Blatter'.

Formen: Die anglische Form des Wortes ist *blēdre (bledrae, bledre* in Ep., Erf., Corp.), die westsächsische *blædre*. Konsonantendehnung des *d* vor *r* unter vermutlicher Kürzung des *æ* zeigt sich in der spätws. Form *blæddre* (vgl. Bülbring, §§ 344, 546).

Belege: ns. *bledrae* Ep.-Erf. 1077 (vessica). *bledre* Corp. 2101 (vesica). — np. *sōdlice on mannum and on nȳtenum beoð wunda and swellende blæddran* (ulcera et vesicae turgentes) *ofer eall Egipta land* Exod. 9 9. *and swellende blæddran and wunde* (ulcera vesicarum turgentium) *wurdon on þam mannum and on þam nytenum* Exod. 9 10. — dp. *be æghwylcum unclǣnum blædrum þe on mannes nebbe sittað* Herb. 2 19 pg. 6 cont. und pg. 86 5. — ap. *eall folc wæs on blædran, and þa wæron suiðe hreowlice berstende, and þa worms utsiondе* Ors. 1 7 pg. 38 7 (post vesicas effervescentes, ulceraque manantia).

Etymologie: ae. *blǣdre*, ne. *bladder*, ahd. *blātara blātera blattara* (auch *pl-*), mhd. *blāter, platter*, nhd. *Blatter*, as. *blādara*, mndd. *blāder, bladder*, mndl. *blādere*, nndl. *blaar*, dän. *blære* (entsprechend einem aschw. *blædhra*) gehen auf ein urg. **blē-drō* idg. **bhlē-trōn* zurück. An. *blāðra*, aschwed. *bladra* (nschwed. *blädder* ist aus dem Ndd. entlehnt*), isl. *blaðra* weisen auf urg. **blă-drō* idg. **bhlŏ-*. Die Wurzelform **bhle-* ist erhalten in gr. *φλέω* 'fließe über', **bhlo-* in lat. *flō-rere*, an. *blóm*, ne. *bloom*.

ae. *blædre, blæddre* ergab regelrecht me. *bladdre*, ne. *bladder*. Auch das anglische *blēdre* ist erhalten als me. *bledder*. Das an. *blāðra* scheint in schott. *blather* erhalten zu sein, während schott. *blether* als eine Kontamination aus dem alten *bledder* und an. *blaðra* betrachtet werden kann. Vielleicht aber liegt ein Fall vor ähnlich dem in me. *fader*, ne. *father*, wo *d* vor *r* zum stimmhaften Reibelaut geworden ist.

Bedeutung: ae. *blǣdre* bedeutet 1. Urinblase. Dann etwas, das einer Blase ähnlich ist, und zwar als pathologischer Begriff 2. Pustel, eine kleine Erhebung auf der Haut mit wäßrigem,

*) Nach Tamm, der wahrscheinlich wegen *dd* dieser Meinung ist. Falk-Torp setzt es wohl irrtümlich völlig gleich dän. *blære*, indem er *dd* nicht beachtet.

blutigem oder eitrigem Inhalt. ein Symptom verschiedener Hautkrankheiten. In Exod. und Ors. ist unter *blædre* eine Erhebung größeren Umfanges verstanden, aus der Eiter fließt, und zwar als Begleiterscheinung einer epidemischen Krankheit (Infektionskrankheit), wohl der Blattern (variolae = ne. smallpox).

Hinsichtlich seiner Bedeutungsentwicklung hat es eine Parallele in lat. vesica und deutsch Blase: 1. 'Urinblase' 2. 'Blatter, Pustel'.

Von der Wurzel des vb. redupl.

blāwan

finden sich verschiedene Ableitungen mit der Bedeutung eines Krankheitsnamens. Diese sind:

ā-blāwenness (*ā*) f: ds. *wiþ miclum sare and ablaunesse þæs innoþes* Lcb. II 56 pg. 51 34 cont.

ā-blāwung (*ā*) f: ns. *ponne becymd him on wæterbolla ... wambe ablawung* Lcb. II 33 pg. 50 2 cont. — ds. *þæt biþ strang sealf and god wiđ swelcre ablawunge and bruneþan and wiþ þara ceacena geswelle ođđe asmorunge* (bei *healsgund*) Lcb. I 4 pg. 15 39. *lecedomas be ablawunge and aheardunge þæs blodes on þam milte* Lcb. II 40 pg. 50 29 cont. (vgl. *ponne se milte ablawen wyrđ, sona he wile aheardian ... ponne þæt blod aheardađ on þam ædrum þæs miltes* pg. 75 13).

for-blāwen part. prt. von *for-blawan: gif mon sie forblawen* Lcb. II 34 pg. 72 16.

tō-blāwen: *wiđ magan-wyrce and gif he biđ toblawen se innođ* Lacn. 87 pg. 146 7.

tō-blāwenness: ns. *unaberendlic gyhda ofereode ealne þone lichaman, and ungelyfendlic toblawennyss his innođ geswencte* Aelfc. Homl. I pg. 86 12.

Etymologie: Wurzel **bhlē*. Siehe *geblæd* und *blædre*.

Bedeutung: *blāwan* 'blasen, durch Blasen das Volumen vermehren, aufblasen'. So heißt denn *āblāwen* 'aufgetrieben, geschwollen' z. B. von der Milz (Lcb. II 40), *āblāwung* 'Geschwulst' an der Kehle (Lcb. I 4), der Milz (Lcb. II 40), *wambe āblāwung* 'Aufgetriebenheit des Leibes durch das sich bildende Wasser bei Wassersucht' ae. *wæterbolla* (Lcb. II 33). Von Aufgetriebenheit bei Dysenterie wird *ablaunesse þæs innoþes* gebraucht Lcb. II 56. Ebenso bedeuten *for-*, *tō-blāwen* 'geschwollen', *toblawenness* 'Geschwulst' bei Wassersucht (s. Schilderung von Herodes Krankheit in Aelfc. Homl.).

blegen *(a)* f. 'Blatter, Beule, Geschwulst'.

blegnae in Ep.-Erf. ist wohl nicht ns., sondern flektierte Form, wie oft in Glossen.

Belege: ns. *blegnae* — *blegnæ* Ep.-Erf. 1094 (vesica). *seo blace blegen* Lacn. 54 pg. 139 11 (carbunculus). — acs. *on ða blacan blegene* Lacn. 9 pg. 125 5, Lacn. 53 pg. 138 29 (ad carbunculum). *wiþ þa blacan blegene* Lcb. I 58 pg. 39 26. — dp. *wiđ omum and blegnu[m]* Lacn. 57 pg. 139 28. — ap. *wiđ þa blegene* Lchdm. I pg. 380 1.

Ableitungen:

Von einem swv. **blegenīan* findet sich das part. prt. **gebleg(e)nad:** *wiþ geblegnadre tungan* Lcb. I 5 pg. 1 18 cont. *to geblegenadre tungan* Lcb. I 5 pg. 16 15.

(ut)ablegned: *wiþ utablegnedum omum* Lcb. I 39 pg. 3 35 cont. *wiþ omum utablegnedum* pg. 31 2. *wiđ omum and ablegnedum* Lacn. 57 pg. 139 30.

Etymologie: Hinsichtlich der Etymologie von ae. *blegen* erheben sich zwei Vorfragen: 1. Welches ist die Quantität des Stammvokals? 2. Entspricht *g* einem germanischen *g* oder *j*? Die folgenden Erwägungen sollen dazu dienen, uns über diese Punkte Aufschluß zu verschaffen.

Im Ndd. gibt es ein Wort *bleien* 'Beule', das offenbar mit ae. *blegen* auf dieselbe Grundform zurückgeht. Identisch damit ist mndl. *bleine* > nndl. *blein* 'Beule, Blatter' (Frank). Doch ist *i* in diesen Wörtern nicht notwendigerweise ursprünglich; es kann auch durch Vokalisierung aus *g* entstanden sein, wie es ja auch sonst im Ndl. und Ndd. vorkommt. Aber ein Umstand ist es, der uns die Annahme eines ursprünglichen *i* nahelegt, nämlich, daß in diesen Dialekten bei Wörtern mit germ. *g* neben Formen mit *i* auch die mit *g* erhalten sind (ndl. *pegel, peil* z. B.). Weil nun zu *bleien, blein* keine solche Nebenform *blegen* existiert, so dürfen wir *i* wohl als ursprünglich voraussetzen.

In letzterem Falle gingen ae. *blegen* und die anderen germanischen Formen auf urg. **blai̯-ino* zurück (vgl. Kluge-Lutz und Falk-Torp pg. 60). Auf diese Grundform lassen sich auch schwed. dial. und aschwed. *blena,* adän. *blene* 'Hautbläschen' (Per Persson pg. 110, 19) zurückführen, ein Umstand, der unsere oben ausgesprochene Vermutung zur Gewißheit machen dürfte. Ein im Dänischen erscheinendes *blegn(e)* 'Blase, Blatter' kann indessen nicht auf **blai̯-ino* zurückgehen. Doch läßt sich *g* leicht aus urg. Konsonantenverdopplung des ursprünglich intervokalischen *i̯* erklären, also aus urg. **blai̯i̯-ino**). Der Fall, daß in ein und demselben Worte intervokalisches idg. *i̯* im Urg. einmal erhalten, das andere Mal verdoppelt wird, ist ja nicht außer-

*) Eine andere Deutung des dän. *blegne* gibt Jessen im Dansk Etymologisk Ordbog (1893). Er glaubt, daß das Wort aus dem Ndd. und zwar in der Form **blegene* entlehnt ist, die er neben der erhaltenen Form ndd. *bleien* annimmt. Tamm (Etymologisk Svensk Ordbog) neigt ebenfalls

gewöhnlich: So geht got. *frijonds* auf urg. **frij-* zurück, an. *frigg* dagegen auf urg. **frijj-* (s. Kluge Grdr. I 381). Man nimmt an, daß die Entstehung dieser Doppelformen in dem idg. Akzentwechsel ihren Grund hat; *i* blieb nämlich erhalten bei Wurzelbetonung, es wurde verdoppelt bei Suffixbetonung (Kluge ibid.).

Noch einen Punkt möchten wir für unsere Ansicht ins Feld führen. Die dem urg. **blaj-ino* zugrundeliegende Wz. idg. **bhloi-* ist vielfach zur Bildung von Krankheitsnamen verwandt: gr. *πε-φλοι-δέναι* 'schwellen' (Persson), aschwed. *blema*, nschwed. *blemma* 'Hautbläschen' aus germ. **blai-m-* < idg. **bhloi-m-* (Noreen pg. 46). Mit Ablaut zeigt sich die Wurzel als idg. **bhlei-* > germ. **blī-* in schwed. dial. *blaima* 'Blatter, Blase auf der Haut'. Schwundstufe idg. **bhli-* ist in gr. *φλι-μέλια* 'Blutgeschwulst' enthalten.

Die eben aufgestellte Etymologie schließt auch die Annahme eines langen *ē* (s. Bosworth-Toller, Skeat u. a.) in *blegen* aus. Ein Fall mit idg. *e*, wie im ae. *here* 'hier', dürfte nach allem nicht anzunehmen sein. Außerdem kann *e* nur Umlautsprodukt aus *ai* + *i* sein, und zwar bloß in einem Dialekt, dem Kentischen (Bülbring § 167), falls wir **blajinu* < **blaijinu* < urg. **blajjino* ansetzen. Dann müßten wir in den anderen ae. Dialekten *blægen* haben. In den westsächsischen und mercischen Denkmälern aber, in welchen das Wort allein belegt ist, erscheint nur *blegen*.

ae. *blegen* > me. *blein* > ne. *blain* nahm eine regelrechte Entwicklung.

Bedeutung: *blegen* hat ähnliche Bedeutung wie *blædre*. Es übersetzt einmal das lat. vesica und heißt daher 1. Blase, Blatter, Pustel; dann glossiert es lat. carbunculus und bezeichnet demgemäß 2. Abszeß, Beule, Geschwür. Die dunkle oder bläuliche Farbe dieser Gebilde wird mit *blæc* 'schwarz' ausgedrückt in *blace blegen*, das wahrscheinlich ein Ausdruck für variolae, schwarze Pocken, schwarze Blattern, ist. Mit *blegen* wird bezeichnet 3. die rötliche Geschwulst von größerer Ausdehnung bei Erysipelas, vgl. *wið omum (oman* = erysipelas) *and blegnum*.

Diese Bedeutungen zeigen sich auch in den Ableitungen: *geblegnad* wird von der mit Blasen besetzten Zunge gebraucht in Lcb. I 5. *útablegened* (*út* 'aus' dient wohl zur Bezeichnung der größeren Ausdehnung des pathologischen Phänomens) erscheint in der Verbindung *útablegnedum omum* 'Erysipelas vollbesetzt mit Geschwülsten und Beulen'.

dieser Ansicht zu. Nach seiner Meinung müßte ferner schwed. *blena*, ebenso adän. *blene* aus mndd. **bleine* entlehnt sein, das wiederum nur erschlossen ist — lauter Erklärungen, die wenig Wahrscheinlichkeit für sich in Anspruch nehmen können.

blind adj. 'blind'

mit sekundärer Dehnung *blīnd* (ne. *blind*).

Belege: ns. *weard eal here sona burhwarena blind* Gen. 2490 Bibl. Poes. II pg. 426. *an deofolseoc man se wæs blind and dumb* Mt. 12$_{22}$ Corp. ebenso Ru^{1} und Lind., Mt. 15$_{14, 23, 26}$ Lind., Mk. I 4$_{15}$ Lind., Mk. 9$_{47}$ 10$_{46}$ Ru^{2}, Lk. 18$_{35}$ Lind. und Ru^{2}, J. 9$_{2, 13, 18, 19, 20, 25}$ Lind. und Ru^{2}, J. 9$_{24}$ Ru^{2}. *blind* Mk. 10$_{46}$ Lind., J. 9$_{24}$ Lind. *þæt þu grapie on midne dæg, swa se blinda deþ on þystrum* Deut. 28$_{28}$ Bibl. Pros. I pg. 222. *blinde* Mk. 10$_{51}$ Lind. *ðe blinda* Mk. 10$_{51}$ Ru^{2}. nsn. *blind* Mk. 8$_{17}$ Lind. — gs. *blindes* J. 11$_{37}$ Lind. *ðæs blinda* Mk. 8$_{23}$ Ru^{2}, J. 11$_{37}$ Ru^{2}. *blindaes* Mk. 8$_{23}$ Lind. *blindre* ceċe Nap. Gl. 5288. — ds. *blinde* Mt. 15$_{14}$ Lind., Lk. I 9$_{18}$ Lind., J. 9$_{17}$ Lind. und Ru^{2}. — *acs. gyf hine mete þæt he geseo blindne man geborenne* Lchdm. III pg. 172$_{1}$. *hwa geworhte dumne oþþe deafne and blindne oþþe geseondne* Exod. 4$_{11}$ Bibl. Pros. I pg. 117 (caecum). *man hine blende and hine swa blindne brohte to þam munecan* Chron. 1036 C pg. 160$_{11}$. *blindne* Mt. I 19$_{2}$ Lind., Mk. 8$_{22}$ Lind., J. 9$_{1}$ Lind. *blindo* Mk. I 3$_{20}$ 10$_{49}$ Lind., J. I 5$_{19}$ Lind. *blinde* Lk. 6$_{39}$ Lind. *ðone ł ða blindu* Mk. 10$_{49}$ Ru^{2}. — np. *blinde on geþoncum* Christ 1127 Bibl. Poes. III pg. 38. *blindo* Mt. 20$_{30}$ 21$_{14}$ 23$_{16, 19, 24}$ Lind., Lk. 7$_{22}$ Lind., J. 9$_{39, 40, 11}$ Lind. *blinde* Mt. 9$_{27, 28}$ 15$_{14}$ Lind., J. 9$_{39, 40, 41}$ Ru^{2}. *blindas* Mt. I 21 23$_{17}$ Lind. — gp. *blindra* Mt. 15$_{14}$ Lind., J. 5$_{3}$ 10$_{21}$ Ru^{2}. *blinda* J. 20$_{21}$ Lind. *blindena* J. 5$_{3}$ Lind. — dp. *blindum* Lk. 4$_{18}$ Lind. und Ru^{2}, Durh. 136$_{11}$ und 142$_{2}$. *blindū* Lk. 7$_{21}$ 14$_{13, 21}$ Lind., Durh. 76$_{19}$. — ap. *onlyht blinde* Reg. Ps. 145$_{7}$, V. Ps. 145. *blinde* Ps. 145$_{7}$ Bibl. Poes. III pg. 472, Lk. 14$_{13, 21}$ Ru^{2}, Mk. 8$_{22}$ Ru^{2}. *ða blindan* (Hs. *blinden*) Lamb. Ps. 145$_{8}$. *blindo* Mt. 15$_{30, 31}$ Lind., I 18$_{11}$ Lind. *blindas* Mt. I 21$_{3}$ Lind. — *blinde* caecatum Mk. 8$_{17}$ Ru^{2} ist wohl verderbt für *blendde*.

Im Corp. Ms. der Evangelien erscheint *blind* 44 mal belegt.

Ableitungen:

a-blindīan swv. 'erblinden': *hi (þa eagen) ablindiað* Perid. 19 pg. 13$_{20}$. *hy ablindiaþ butan ælcon sare* pg. 13$_{26}$.

of-blindīan 'blind machen, blenden', *ofblindade* J. 12$_{40}$ Ru^{2} excæcavit).

blindness *(ā)* f.: 'Blindheit': ns. blyndnyss Durh. 24$_{4}$ (cecitas). — gs. *da ge blindnesse bote forsegon* Elene 389 Bibl. Poes. II pg. 149. *þæt ge blindnesse bote fundon* Guthl. 600 Bibl. Poes. III pg. 73. — ds. *fram blindnesse* Elene 299 pg. 144, Mk. 3$_{5}$ Corp. — acs. *sende þe drihten on ungewitt and blindnysse* Deut. 28$_{28}$ Bibl. Pros. I pg. 223 (amentia et coecitate).

Komposita:

blind-boren 'caecus natus, blindgeboren': gs. *blindborenes* J. 9 32 Lind. *đæs blinda-borones* J. 9 32 Ru 2.

stær-blind: ns. *stae[r]blind* scotomaticus Corp. 1802 = W.W. 45 22. *næfþ nan man to þæs unhale æagan, þæt he ne mage lybban be đare sunnan and hine nyttian, gyf he enyg wiht geseon mæg, buton he stareblind si* Soliloq. 43 26 (Hargrove). — np. *sume unæađe awiht geseođ; sume beođ stæreblind and nyttiaþ þeah þare sunnan* Soliloq. 44 23. — gp. *stærblindra* scotomaticorum Nap. Gl. 1735. — ap. *stærbli[nde]* scotomaticos Nap. Gl. 3058, Hpt. Gl. 478, 20.

In dem Worte haben wir ein Kompositum urgermanischen Alters vor uns: ae. *stærblind stæreblind stareblind* = ahd. *starablint* (*-plint*) = afrs. *staru-(stare-, star-)blind* = mndl. *stærblent*. Für das An. ist ein *star-blinda* f. 'blindness' bei Vigfússon angeführt. Außerdem haben wir dän. *stærblind*, schwed. *starrblind* (entlehnt?). Über den ersten Teil des Kompositums ist man sich nicht klar. Kluge bringt ihn mit ahd. *starēn*, ae. *starīan*, an. *stara* (germ. Wz. **star-*) 'anstarren' in Zusammenhang. Andere setzen ihn in Beziehung zum Namen des Vogels Star, 'weil die Pupille eines Starblinden einen ähnlichen Anblick darbietet wie das Gefieder des allbekannten Vogels' (Zacher s. Heyne pg. 139). Man nimmt ja auch an, daß der erste Teil des me. *purblind* ne. *purblind* = schwed. *purblind* vielleicht zu ae. *pūr* 'Rohrdommel' gehört. *Stærblind* bezeichnet den Zustand der gänzlichen Erblindung, ist also soviel wie 'völlig blind' = lat. scotomaticus 'der, dem es dunkel vor den Augen ist' = caecus (W.W. 492 11).

Etymologie: Der Name für blind ist gemeingermanisch: got. *blinds*, an. *blindr*, dän. schwed. *blind*, as. *blind*, ahd. *blint*, mhd. *blint* (*d*), nhd. *blind*, ae. *blind*, afrs. mndl. *blind* weisen auf urg. **blindāz* < idg. **bhlend-*. Hierzu Ablaut germ. **blanđ-* in got. **blandjan* = ae. *blendan*, ahd. *blentan*, nhd. *blenden*. Es wäre demnach ein germ. stv. **blindan* 'blind sein' zu vermuten; doch ist ein solches nicht nachzuweisen. Die Schwundstufe germ. **blunđ-* < idg. **bhlṇdh-* findet sich in lit. *blíndo blísti* 'dunkel werden', an. *blunda* 'die Augen schließen' = ne. *blunder* 'sich irren'; idg. **bhlondh-* in lit. *blandýti* 'die Augen niederschlagen'; **bhlendh-* in lit. *blendžiùs blésti* 'sich verfinstern'. Man setzt auch **bhlendh-* in Beziehung zu Wz. **mel-* in gr. *μέλας* 'schwarz'. **bhlendh-* wäre demnach aus **mlendh-* zu erklären (s. Falk-Torp). Es ist wohl die Grundbedeutung 'dunkel' für die Wurzel anzusetzen.

Bedeutung: ae. *blind* 'des Augenlichtes beraubt, mit dem Gebrechen der Blindheit behaftet'. Auch im übertragenen Sinne wird es gebraucht = 'geistig blind, verstockt'.

Jetzt folgen eine Reihe von Krankheitsnamen, die von dem stv. *brecan — bræc — bræcon — brocen* abgeleitet sind.

brǣč *(i)* f. 'Katarrh'.

ns. reuma, *bræc* W.W. 112 28 = Aelfc. Gl. 10.

ge-brǣč *(i)* f.

ns. *gibrec — gibreec* pituita Ep.-Erf. 775. *gebrec* pituita Corp. 1580. *gibrec — gebrec* reuma Ep.-Erf. 856. *gebrec* reuma Corp. 1717. *gibrec* [h]umecta Corp. 2152. *gebyract* umecta Ld. Glogger 30 34. *gibreci**) sicunia Ld. 63 18.

Komposita:

neb-gebrǣč: ns. *nebgebræc*, coriza W.W. 112 29. coriza, i. sternutatio, cartilagines, *nebgebræc*, uel *fnora* W.W. 213 21.

hrǣc-gebrǣč: ns. brancos, *hræcgebræc* W.W. 112 30, 361 31.

ge-brǣčeo f.

ds. *wiđ gebræceo genim þas ylcan wyrte* Herb. 124 2 pg. 236 15. *wiþ gebræceo* (*gebræce* H.) pg. 48 cont. — acs. *wiđ gebræceo and wyđ nyrwyt* Herb. 126 1 pg. 236 24. *and heo (þeos wyrt) gebræceo ut atyhd* Herb. 124 1 pg. 236 12.

In engem Zusammenhange stehen die beiden Substantiva *gebræč* und *gebræčeo*. Seinem Äußern nach ist letzteres ein *ī̆n*-Stamm; Endung *o* (*u*) und die durch folgendes *e* angedeutete Palatalisierung des *æ* sprechen deutlich hierfür; *æ* ist als *i*-Umlautsprodukt zu betrachten. Allein ein Umstand scheint die Richtigkeit dieser Annahme zu erschüttern: *-īn* bildet nur zu Adjektiven und höchstens manchmal zu konkreten Substantiven Ableitungen; dem *gebræčeo* aber liegt eine Verbalwurzel zugrunde. Die Lösung dieses Widerspruches ergibt sich in Hinblick auf die schon bei *misbyrdo misbyrd* gemachte Beobachtung, daß nämlich femininale *i*-Stämme, deren np. auf *-u* ausging, einen neuen ns. auf *-u (o)* bilden, also damit den Charakter der *ī̆n*-Stämme annehmen. Als diesen ursprünglichen femininalen *i*-Stamm hat man ohne Zweifel *gebræč* anzusehen, und *gebræčeo* ist die sekundäre Bildung hierzu. Noch ein weiteres folgt aus dieser Erklärung: Das *æ* in beiden Wörtern muß Umlautsprodukt eines urengl. langen Vokals sein, weil wir sonst ein

*) Diese Form läßt verschiedene Deutungen zu. Glogger II pg. 80

-e als Endung des ns. in *gebræċ* haben müßten. Dieser lange Vokal kann nach Lage der Sache aber nur ein *æ* < wgm. *a* < urg. *æ* (idg. *ē*) sein. Dieser wird durch folgendes *i* nicht affiziert und erscheint regelrecht als ws. *æ* und als angl. *ē*. So haben wir denn im Anglischen die zu erwartende Form *gebrēc*. Ein Zeichen für die Richtigkeit unserer Kombination ist die Schreibung *ee* in *gibreec* Erf. 775, die schon äußerlich auf langen Stammvokal hinweist. Demzufolge ist auch *bræċ* als *i*-St. f. mit *æ* anzusetzen (urengl. **bræċ-i*, wgerm. **brāk-i*, urg. **brēk-i*). B. T. nimmt bei allen diesen Wörtern fälschlich kurzes *æ* an.

Bedeutung: Als die für unsere Krankheitsnamen zugrundeliegende Bedeutung des ae. *brecan* haben wir 'hervorbrechen, niederstürzen' anzusehen, wie sie sich Beow. 2546 *geseah stream brecan of beorge* 'er sah einen Strom vom Berge herniederstürzen', zeigt.*) So heißt denn *bræċ* 'krankhafter Ausfluß' aus der Nase = Katarrh (reuma) bei Erkältung der Atmungsorgane. Dieselbe Bedeutung zeigt *gebræċ*, zu dem sich die Glossen reuma, pituita 'Schleim', humecta 'Feuchtigkeit', sicunia (vielleicht entstellt aus pituita Glogger II pg. 80) finden.

nebgebræċ bezeichnet 'Nasenausfluß, Katarrh, Schnupfen' = coriza gr. *κόρυζα*. Es wird auch mit sternutatio 'heftiges Niesen' übersetzt. *hræc-gebræċ* (*hræc* zu *hræcan* 'sich räuspern') gibt das gr. *βράγχος* 'Heiserkeit, Bräune' wieder. Auch *gebræċeo* heißt offenbar soviel als 'Katarrh, Schnupfen', nicht aber 'Husten', wie B. T. angibt (er setzt auch das Genus fälschlich als n. an).

Von der Schwundstufe der germ. Wurzel **brek*- sind abgeleitet:

1. broc *(o)* n. 'Krankheit'.

Demgemäß ist kurzes *ŏ* anzusetzen.

Belege: ns. *manig broc byd mycle strengre donne todæce* Solil. 41 5. — gs. *sona him byþ wel þæs broces* Quadr. 38 pg. 340 18. — ds. *Eucharius ... wæs dearle gesweuct mid langsumum broce* Aelfc. Homl. II pg. 24 16. *fram dam mæstan broce þe is geweden elephantinus morbus* Aelfc. Homl. II pg. 176 32. — acs. *deos eahsealf mæg wiþ ælces cynnes broc on eagon* Lchdm. III pg. 292 1.

Bedeutung: *broc* ursprünglich 'das Gebrochen-, Geknicktsein'. Aus dieser Bedeutung entwickelt sich die von 'Gedrücktsein, Heimsuchung, Unglück' (Belege s. B. T.) einerseits und 'Krankheit, körperlicher Schaden' z. B. der Augen (Lchdm. III pg. 292 1) anderseits. Zur Bezeichnung der 'Elephantiasis' dient *mæst broc* 'größte Krankheit'. 'Siechtum' wird gegeben durch *langsum broc*. Vgl. auch *gebroced* 'erkrankt' Leg. Æthelr. VII a 4, 1.

*) Auch nhd. 'Erbrechen' geht als Krankheitsname auf diese Grundbedeutung des germanischen Zeitwortes zurück.

2. bryċe *(i)* m. 'Bruch'.

Daneben erscheint die Form mit Entrundung des *y: briċe* (s. B. T.) und das kt. *breče* in Ms. H. des Herb.

Belege: ds. — acs. *wiđ bryce fearres gor wearm lege on þone bryce* Quadr. 11 11 pg. 368 7. *bryċe* = 'Bruch, Knochenbruch'.

Komposita:

bān-bryċe 'Knochenbruch': ds. *wiđ ban bryce* Herb. 15 3 pg. 108 9, pg. 12 cont. *wiþ ban ece and wiþ ban bryce* (*brece* H) Herb. 51 2 pg. 24 cont. *wiđ ban ece* (ad sciaticos sanandos) *and wiđ ban bryce* pg. 154 16.

hēafod-bryċe: ds. *wiþ heafod bryce and ætrige ban* Herb. 47 2 pg. 24 cont. und pg. 150 22 (*brece* H). *hēafod-bryce* 'Kopfbruch' d. h. Knochenbruch am Schädel mit Knochensplittern (*þa forbrocenan bān* Herb. 47 2 pg. 150).

Etymologie: Die Wz. germ. **þrek-*, idg. **breg-* ist in vielen idg. Sprachen belegt, z. B. in lat. *frango*, und zwar in der Schwundstufe **bhrg* mit infigiertem *n* (Stolz § 100 pg. 114 und § 158 pg. 160). Perfect *frēgi* enthält die Dehnstufe **bhrēg-*. Uhlenbeck vergleicht eine Wurzelform ohne *r* in air. *bongaim*, ai. *bhanájmi* 'breche'. Zahlreiche Bildungen finden sich außerdem in den germ. Sprachen.

Ableitungen zu Wz. **þren-*

1. bruneþa *(n)* m. 'Brennen'.

ds. *þæt biþ strang sealf and god wiđ swelere ablawunge and bruneþan and wiþ þara ecacna geswelle ođđe asmorunge* Lcb. I 4 pg. 15 39.

Etymologie: Bosworth-Toller und Sweet setzen *brūneþa* an und leiten es offenbar von *brūn* 'braun' ab (vgl. nhd. Halsbräune!). Doch erheben sich dagegen Bedenken: Einmal müßte der Mittelvokal *e* hier nach langer Stammsilbe gefallen sein. Dann werden Ableitungen mit Suffix *-oþa* nur von Verbalstämmen gebildet (Kluge Stammbild. § 117 ff.). Ae. *bruneþa* ist ohne Zweifel identisch mit ahd. *bronado* 'prurigo cutis' (Graff) und weist mit diesem auf wgerm. **bronoþa-*. Dem Worte liegt die starke Verbalwurzel germ. **bren-* in der Schwundstufe urg. **bron-*, idg. **bhrn̥-* zugrunde. Die ganze Ablautsreihe steckt in dem stv. ae. *biernan — barn — brunnon* mit Metathese des *r: birnan, beornan — bearn — burnon* 'brennen'. Hierzu das Kausativum: ws. *bærnan* < **brænnan* < **brannian*, angl. *bernan* < **bearnian* < **barnian* < **brannian* = got. *brannjan* 'anzünden'. *nn* entstand aus idg. **nn̥;* denn wie ae. *bryne* zeigt, ist einfaches *n*

für die Wz. anzusetzen. Außergermanische Verwandte sind noch nicht sicher nachgewiesen.

Bedeutung: *bruneþa* heißt eigentlich 'das Brennen'. Ahd. *bronado* bezieht sich auf das Brennen, Jucken der Haut. Beim ae. Worte ist jedoch eher an ein Brennen im Hals, genauer auf den Schleimhäuten im Rachen zu denken; denn Lcb. I 4 wird *bruneþa* als Symptom einer Halskrankheit, der Bräune oder Diphterie (*healsgyrd*) genannt. Doch dürfen wir gewiß auch die Bedeutung des ahd. *bronado* für *bruneþa* voraussetzen. Ungerechtfertigt hingegen bleibt Sweets (The Student's Dict.) Annahme, der *bruneþa* direkt mit erysipelas übersetzt.

2. **bryne** *(i)* m. 'brennender Schmerz'

ist eine Abstraktbildung mit *i* (Kluge Stammbild. § 113) und geht auf **bruni-*, < idg. **bhr̥ni-* zurück.

Belege: ns. *seo readnis and bryne þæs swiles and wærces* Bd. IV 19 pg. 322 24. ds. *wid wæteres bryne oðde fyres* Quadr. 11 12 pg. 368 9. *wiþ bryne, gif mon sie mid fyre ane forbærned ... gif mon sie mid wætan forbærned* Lcb. III 29 pg. 99 14.

Bedeutung: *bryne* = 1. die durch Brennen der Haut mit Feuer oder einer heißen Flüssigkeit auftretende Schmerzempfindung (Lcb.), 2. das brennende, stechende Gefühl bei Entzündung (Bd.).

Komposita:

bryne-adl: ns. *bryneadl* W.W. 238 6 (febris). — 'Krankheit, die mit dem Gefühl des Brennens einhergeht' 'Fieber'. Auch sonst wird in den idg. Sprachen das Fieber häufig als Feuer oder Hitze bezeichnet. Solche Beispiele sind: armen. *jerm:* scrt. *gharmá-* 'Glut', gr. *πυρετός: πῦρ* 'Feuer', got. *heitô, brinno:* ahd. *hei:* und got. *brinnan* 'brennen' etc. (s. Schrader pg. 475).

sun-bryne: ds. *wiþ sunbryne* Lcb. III 29 pg. 99 17. — *sun — sunne* 'Sonne'. *sunbryne* bezeichnet 1. den als stechend, brennend empfundenen Einfluß der Sonnenstrahlen auf die Haut; vgl. Christ 1662 *wis þær hungor ne þurst ... ne sunnan bryne*, also 'Sonnenbrand'. Dann 2. eine durch die Sonne hervorgerufene krankhafte Erscheinung, den Sonnenstich oder Hitzschlag, 'einen schlagflußähnlichen Zustand bei Mensch und Tier infolge großer Luftwärme (insolatio)'. Höfler pg. 576. Diese Bed. hat die Komposition offenbar im Lcb.

Jetzt mögen die Ableitungen zu *bærnan* folgen:

bærning 'Brandmal'. Belege s. Liebermanns Glossar.

for-bærnan 'verbrennen'. Belege s. *bryne*. Hierzu

for-bærned-ness *(ā)* f.: ds. *wiđ eagena sare and hætan and forbærnednysse* Herb. 147 1 pg. 56 cont. und pg. 272 2, Herb. 168 2 pg. 62 cont. und pg. 298 13. — *forbærnednyss* 'das Verbranntsein' in Herb. 147 und 168 von den Augen gesagt.

bærnett *(jo)* n.: gs. *wiđ cile bærnettes* Herb. 116 3 pg. 228 22 und pg. 46 cont. — *bærnett* ist gebildet mittels Suffix urg. **-i-tiă-*, idg. **-idiom* (in lat. *fastidium*) von derselben Wurzelform wie *bærnan*.

Bedeutung: *cile bærnettes* 'Kälte des Verbrennens'. Ein Analogon findet sich im deutschen 'kalter Brand' = sphacellus Höfler pg. 879. Doch ist vielleicht eher an 'Fieber mit Schüttelfrost' zu denken in Rücksicht auf den dabei auftretenden Wechsel zwischen abnormem Hitze- und Kältegefühl (vgl. *cōl fefer)*. Es erinnert diese eigenartige Zusammensetzung *cile bærnettes* an die im Idg. öfters auftretende Erscheinung, daß das Fieber schlechthin mit 'Kälte' oder 'Hitze' bezeichnet wird (s. Schrader pg. 475).

byl *(i, ja?)* f., bȳle *(n)* f., 'Beule'.

Belege: ns. furunculus, *mearþ*, uel *ongseta*, *wearte*, uel *byl* W.W. 245 15. frunculas, *wearte*, *byle* 244 11. — np. ad scabiosos: *wid þæt heafod, þe byđ toswollen, þæt Grecas ulcerosus hatađ, þæt is heafodsar, þa bula, þe betwyx felle and flæsce arisađ and on mannes anwlytan utberstęþ swa grete swa beane* Perid. 3 pg. 5 21 (vesicas capitis Greci ulcerationes vocant; que in quolibet loco in modo fabe crescunt).

Kompositum:

wen(n)-byl: ds. *wiþ wenbyle* Lcb. I 58 pg. 39 22. — dp. *wenbylum* 58 pg. 39 13. — *wen(u)bȳl* 'Beule als Begleiterscheinung bei Räude'.

Formen: *bȳl* stf. Hierzu ds. *bȳle* Lcb. I 58. Einmal erscheint die dem mhd. *biule*, nhd. *Beule* entsprechende schwache Form *bȳle*. In *bula* Perid. 3 haben wir die in diesem aus dem 12. Jahrhundert stammenden Denkmal schon häufige normannische Schreibung mit *u* für die me. südwestliche Entwicklung des ae. *y*.

Etymologie: Statt des im Ahd. zu erwartenden **bullia* haben wir *būtla pulla puilla* 'papula, pustula, Blatter'. Außerdem erscheinen: mndd. *būle*, mndl. *būle*, ndl. *buil*. Das Wort ist also gemeinwestgermanisch. Im Verein mit ae. *bȳle* setzen alle ein urg. **bŭl-jō-* voraus. Die Wz. germ. **bŭl-* findet sich auch in got. *uf-bauljan* 'aufblasen' (urg. **baul-*) und an. *beyla* f. (aus **bauli-*) 'Höcker, Auswuchs am menschlichen Körper'.

Anmerkung: ae. *bȳle, bȳl* ist erhalten als ne. dial. *bile*. In der Schriftsprache haben wir *boil*. Diese Form erklärt sich daraus, daß die Aussprache des *i* wie *ui/oi* im 16.—18. Jh. (Spenser reimt *child* mit *spoild*) hier schriftliche Fixierung gefunden und sich bis auf den heutigen Tag

fortgepflanzt hat. Vgl. Luick, Anglia XIV, 294 ff. Weniger gut ist die in O. D. gegebene Erklärung.

Bedeutung: *bȳle* 1. Beule, Geschwulst in rundlicher, erhöhter Form, mit Eiter gefüllt = lat. furunculus, 2. Exanthem bei Kopfgrind (Perid.).

calu 'kahl'.

Formen: *calu, wo*-St. Einmal ns. *caluw*. Dieses zeigt die in späteren Texten häufige Einführung des in den deklinierten Kasus auftretenden *w* in den Nominativ unter Einschiebung eines Svarabhakti-Vokales zwischen *l* und *w*.

Belege: ns. caluus, *calo* W.W. 276 31. calbuus, *calo* 369 25. *læcedom gif mannes feax fealle . . . and gif man calu sie* Lcb. I 87 pg. 6 19 cont. und pg. 46 30. *calu odde hnot* Aelfc. Gr. 9 3 (glaber). *ne hafu ic in heafde hwite loccas wræste gewundne, ac ic eom wide calu* Räts. 41 99 Bibl. Poes. III pg. 211. *monig man . . . weorð fǽrlíce caluw* Salom. 42 Kemble pg. 264 2.

Ableitung: **calwa** *(n)* m.: ns. alapiciosa, *calwa* W.W. 5 13 = Corp. 132 und W.W. 349 15. *calua*, alapiosa Ep. 117 b.

Etymologie: Dem ae. *calu* entsprechende Adjektiva finden sich im ganzen Westgermanischen: ahd. *calo chalo*, mhd. *kal*, nhd. *kahl* 'kahlköpfig', mndd. *kale*, mndl. *cale (calu* gen. *caluwes)*, ndl. *kaal*. Sie gehen zurück auf ein wgerm. **kaluʷ-*. Kluge (Vorgesch. der altgerm. Dialekte Grdr. I pg. 330) dünkt Herkunft des Wortes aus dem Idg. (vgl. aslov. *golŭ* 'bloß, nackt') weniger wahrscheinlich. Eher ist an eine Entlehnung aus dem Lat. *calvus* 'kahl' zu denken. Namentlich kulturhistorische Gesichtspunkte sprechen, wie er meint, für das Letztere. Den Römern fiel die blonde Haarfarbe der Germanen auf. Daher übernahmen sie auch das germ. *blond*, und so wurde das germ. Wort Gemeingut der Romanen (ital. *biondo*, frz. *blond*). Umgekehrt war den Germanen die kurze Haartracht der Römer unbekannt. Sie konnten deshalb gar wohl das lat. Wort für 'kurzgeschoren, kahl' *calvus* in ihre Sprache übernehmen; fand ja auch für das kurze, krause Haar der Römer die der Sprache dieses Volkes angehörige Bezeichnung *crispus* als ahd. *krisp*, ae. *crisp*, me. ne. *crisp*, mndl. *kersp* in das Germanische Eingang. Auch got. *kapillōn* 'die Haare scheren' leitet sich von lat. *capillus* 'Haupthaar' her. Ein weiterer Umstand bestätigt die Richtigkeit dieser Ansicht. Ein ir., gäl. *calbh* 'kahl' ist ohne Zweifel auch aus dem Lateinischen entlehnt und zwar, wie wir annehmen dürfen, schon zu jener Zeit, als die Britannien bewohnenden Kelten von den Römern unterjocht in innige Berührung mit diesen kamen. Auch sie haben das lat. Wort für die ihnen fremde, kurze Haartracht entlehnt.

Wahrscheinlich haben die Angelsachsen das lat. *calvus* schon auf dem Kontinent in ihre Sprache übernommen.

Zu ae. *calu* findet sich auch eine substantivische Bildung *calwa*. Ähnlich erscheinen ahd. *cal(a)wa chal(a)wa chalewa* mhd. *kalwe* sw. f. 'calvitium, kahle Stelle', ferner ein *īn*-St. ahd. *chal(a)wī*, mhd. *kalwī* 'Kahlheit, calvities' (Schade), sodaß auch diese Bildungen von westgermanischem Alter sind.

Anmerkung: ae. *calu* blieb als me. *calu*. Daneben entwickelt sich aus der Flexion ein neuer nom. sing. me. *calowe* ne. *callow*, das jedoch 'unbefiedert' heißt. Für 'kahl' findet sich im Ne. *bald*, das dunkler Herkunft ist

Bedeutung: ae. *calu:* 1. 'kurzgeschoren', lat. glaber bei Ælfric. 2. 'kahlköpfig', 'ohne Haare' infolge Haarausfalls bei Typhus, Syphilis z. B. Das hierzu gehörige subst. *calwa* bedeutet 'Kahlköpfigkeit'. Es glossiert das gr. *ἀλωπεκία*, das dem deutschen 'Fuchsräude' entspricht und von Galen eingeführt wurde zur Bezeichnung des Haarausfalles beim Menschen in Rücksicht auf das Auftreten desselben Phänomens beim räudigen Fuchse (vgl. Höfler pg. 496).

cancer, cancor *(o)* m. 'Krebs'.

Belege: gs. *calne þone bite þæs caneres* Herb. 167$_3$ pg. 296$_{22}$. — ds. *wiþ cancere* Lcb. I 44 pg. 33$_{22}$. *wiþ cancre* Lcb. I 44 pg. 33$_{28}$, Lcb. III 36 pg. 100$_{21}$, Quadr. 6$_{21}$ pg. 354$_{25}$. — acs. *gif þu wille cancer (cancor* Ms. H.) *ablendan* Herb. 3$_9$ pg. 88$_{20}$ und pg. 6 cont. *done cancer* Lcb. I 44 pg. 33$_{37}$. *wid cancor* Quadr. 13$_5$ pg. 370$_7$, Herb. 32$_3$ pg. 130$_{12}$ *(cancre* Ms. O). *þone cancor þæra toða* Herb. 165$_4$ pg. 294$_{21}$.

Komposita:

cancer-ādl 'Krebskrankheit': ds. wiþ *canceradle, þæt is bite* Lcb. I 44 pg. 33$_{18}$, pg. 33$_{33}$ und pg. 4 cont.

cancor-wund 'Krebswunde': ap. *wid cancor wunda* Herb. 167$_3$ pg. 296$_{20}$.

Etymologie: *cancer* ist eine Entlehnung aus dem Lateinischen (vgl. Pogatscher § 188). Es verdankt seine Aufnahme in das Altenglische dem Bekanntwerden der Ärzte mit den lat.-gr. Medizinbüchern, und so erscheint es denn auch nur in Denkmälern der medizinischen Literatur Altenglands. Es war daher ein wissenschaftlicher Terminus, dessen sich zunächst nur die Ärzte bedienten. Das gewöhnliche Volk kannte das Wort nicht; daher die verdeutlichenden Kompositionen: *cancer-wund* und *cancer-ādl* (dieses mit der Erklärung *þæt is bite)*. Erst später, zur Zeit der normannischen Eroberung, dürfen wir annehmen, drang das Wort in Laienkreise; denn die Normannen führten

in ihrer Sprache ein Erbwort *cancre,* das ebenfalls 'Krebs' bedeutete. Im Me. erscheint daher *canker* ne. *canker.* In der me. Periode erfolgte auch Entlehnung des centralfrz. *chancre,* das ne. *shanker* ergab. Um 1600 erfolgte von neuem eine Entlehnung des lat. *cancer,* das heutzutage als *cancer* erhalten ist in der Bedeutung 'Krebs' im pathologischen, zoologischen und astronomischen Sinn (O.D.).

Bedeutung: ae. *cancer* 'Krebs', ein bösartiges Geschwür, das sich von einem Zentrum aus immer weiter und weiter verbreitet, und selbst wenn es operativ entfernt ist, wieder zu erscheinen Neigung hat. Dieses pathologische Phänomen wurde von Galen mit dem Namen des bekannten Tieres belegt, aus dem Grunde, weil die Aderschlänglungen um das Krebsgeschwür herum Ähnlichkeit mit den Füßen eines Krebses besitzen (Höfler pg. 327). Im Ne. dient nur *cancer* als Name für diese Krankheit, während *canker* von kleinen Geschwüren im Munde oder von einer Pferdekrankheit mit stinkender Absonderung in der Hufgabel gebraucht wird (O.D.).

Ableitungen von der Wurzel des Verbums *čēosan*

čīs adj. 'appetitlos'.

ns. *wíþ þæt man sy cis* Herb. 82 pg. 10 cont. *gyf hwa on þære untrumnysse sy þæt he sy cis* (Ms. B *cís*) pg. 9815.

Von dem Adj. ist mittels Suffix *-ness* abgeleitet:

čīsness *(ā)* f. 'Appetitlosigkeit'.

ns. *þis sint tacn adlies magan: ærest gelome spætunga . . ., cisnes . . .* Lcb. II 1 pg. 532. — ds. *we gelyfaþ, þæt genoh sy . . . twa gesodene sufel for missentiera manna untrumnesse; gif hwa for hwylere cisnesse þæs anes brucan ne mæge, bruce huru þæs oðres* Ben. R. Bibl. Pros. II pg. 6311.

un-cyst *(i)* f. 'Unpäßlichkeit'.

as. *wiþ wifa earfoðnyssum þas uncyste Grecas hatað hystem cepnizan* Quadr. 27 pg. 33418. — dp. *to callum uncystum þe on gomum beoð acenned* Quadr. 54 pg. 34812.

Etymologie: Nach der ae. Bildung *cīasness* 'election, choice' (B.T.) zu schließen, ist ae. *čīs* aus einem urengl. **cīasi-* entstanden, also adjektivischer *i*-Stamm. Neben ws. *čīes čīs* ist kt. angl. **cēs* anzunehmen. Die zugehörige Ablautsreihe zeigt sich in ae. *cēosan — cēas — curon — coren* = idg. **geus-* in gr. *γεύω* aus **γεύσω* 'verkoste' — **gous-* in got. *kausjan* 'wählen' — **gus-* in lat. *gustare,* ai. *juśáti* 'genießt'. Letzteres zeigt, daß *g* ursprüng-

lich palatal war. Von der Schwundstufe wurde mit Suffix idg. *-*ti*- das ae. *cyst* < urg. **kusti*- abgeleitet, welches in der Zusammensetzung mit Vorsilbe *un*- als Krankheitsname dient.

Anmerkung: ae. *čīs* ergab me. *chise* > ne. dial. *chice* 'dainty, fastidious with regard to food' (Wright, Dial. Dict.). Ne. *choice* 'fastidious' ist durch Mischung des engl. Adjektivs mit dem aus dem Französischen entlehnten Substantiv *choice* entstanden oder erklärt sich ähnlich wie ne. *boil*.

Bedeutung: Wz. **gus*- schließt den Begriff des Auswählens in sich. Es war leicht, von dieser Grundbedeutung zu der 'appetitlos' für *čīs* zu gelangen. *čīsness* 'Appetitlosigkeit'.

ae. *cyst* 'choice, election, virtue, excellence' (B. T.). Die beiden letzteren Bedeutungen 'Vortrefflichkeit, Tüchtigkeit' kommen für *uncyst* in Betracht, das daher ursprünglich 'Untauglichkeit, Untüchtigkeit' heißt. So wird es denn zu einem Ausdruck für 'Unpäßlichkeit, Krankheit' (im Rachen Quadr. 5 4, Frauenkrankheit 2 7).

clawung *(ā)* f. 'Leibschneiden'.

ds. *wiđ magan adlum and clawunga and wifa dedternessum* Lcb. II 32 pg. 49 34 cont. — *wiđ magan adlum and clawunga and wiþ wifa tedrum gecyndum* pg. 70 42.

Etymologie: *clawung* ist von vb. *clawian* 'kratzen' abgeleitet. Dieses wieder ist ein Denominativum von ae. *clawu* 'Klaue, Kralle, Nagel'. Die Erhaltung des *w* vor *u*, das lautgesetzlich in dieser Stellung fallen müßte, weist darauf hin, daß wir es mit einer nach Analogie der Kasus, in denen *w* vor folgendem Palatalvokal erhalten bleiben mußte (gen. *clawe*), neukonstruierten Nominativ zu tun haben. Zugleich sagt uns die Form *clawu*, daß *a* im Stamme kurz ist. Der lautgesetzliche ns. ist *clēa* aus **kla(w)u* (Bülbring §§ 120, 465). Die Form *clā* hingegen muß auf urg. **klæwō*- zurückgehen (Sievers § 112 Anmerkung 1) und entspricht dem ahd. *klāwa*, mhd. *klāwe* nhd. *Klaue*. Auch an. *kló* ist auf diese Grundform zurückführbar (hierzu Kahle § 81; anders Kluge). Für *clawu, clēa* ist demnach idg. **glou*-, für die übrigen **glōu*- anzusetzen. Kluge vergleicht idg. **glu*- in lat. *gluere* 'zusammenziehen'.

Bedeutung: *clawian* hat die Bedeutung des lat. scalpo (Aelfc. Gr. *ic clawe* scalpo) 'schneiden, kratzen schaben'. *Clawung* ist daher soviel wie das 'Kratzen, Schneiden, Schaben'. In den Belegen wird es vom Magen gebraucht; es liegt also offenbar eine ähnliche Bildung vor wie deutsch *Leibschneiden* und ahd. *magabizzado*, eigentlich 'Magenbeißen', zur Bezeichnung des Schmerzes in den Eingeweiden, des Bauchwehs.

cleweþa *(n)* m. 'Jucken'.

aus urengl. **klæwiþa*. Daneben erscheint *clæweþa* aus urengl. **klawiþa; a* wurde hier nicht erhöht unter dem Einflusse von *clawu*.

Beleg: *se gieeđa bid suiđe unsār and se cleweđa bid suiđe rōw, and đeahhwæđere gif him mon to longe fylgd, he wundađ and sio wund sarađ* (*clæweþa* Ms. Otho) Past. 11 pg. 71 19.

Bedeutung: *cleweþa* 'das Kratzen, Jucken' auf der Haut.

corn *(o)* n. 'Pustel'.

Das Simplex erscheint nur einmal als Krankheitsname belegt: ns: *þis mæg horse wid þon þe him bid corn on þa fet* Lacn. 96 pg. 148 4. Hierzu gehört das Kompositum:

neb-corn: np. *gif nebcorn on wifmannes nebbe wexen* Herb. 22 3 pg. 14 24 cont. und pg. 118 22. — ap. *hit afeormađ of ealle þa nebcorn* pg. 118 25.

Deminutiv zu *corn* ist

cyrnel *(o)* n. 'Drüsengeschwulst, Blatter'.

Belege: gs. *þis þe lib be cyrneles and scrofelles* Lacn. 95 pg. 148 1. — acs. *wiđ cyrnel* Lacn. 95 pg. 147 24. — gp. *wiđ cyrnla sare* Quadr. 6 3 pg. 352 1 (inguinum sc. dolorem). — dp. *to þam cyrnlum* Herb. 75 5 pg. 178 13. — ap. *wiđ cyrnlu* Herb. 75 5 pg. 178 12 (ad parotidas). *wid cyrnlu þe on gewealde wexeđ* Herb. 14 2 pg. 106 13 und pg. 12 cont. *ofer þa cyrnlu, wid cyrnlu* pg. 106 19. *wid sare cyrnlu* Quadr. 3 7 pg. 340 14 (ad inguinum dolorem). *wiþ wunda and wid deadspringas and wiđ cyrnlu genim þære ylcan wyrte . . . and gewrid abutan đone swyran* Herb. 4 2 pg. 90 5. *wid cyrnlu* Herb. 4 3 pg. 90 8. Herb. 4 2, 3 pg. 8 cont. *wid cyrnlu de beoþ on mannes andwlatan* Quadr. 11 6 pg. 366 22 (lentigines). *wiđ cyrnlu patella . . . gif þu hafast mid þe nē arisad þe cyrnlu* (np.) *and þa þe ær arison mid hys æthrine hy onweg gewitađ* Quadr. 2 12 pg. 336 12.

Etymologie: ae. *cyrnel* weist auf urg. **kurn-ilå, corn* auf **kurn-å*. Dem ae. *corn* entsprechen an. *korn*, got. *kaúrn*, ahd. *korn*. Normalstufe **kern-* findet sich in an. *kjarne*, ahd. *kerno*, nhd. *kern*. Die Wurzel ist idg. **ger-n-* 'mahlen' mit der Schwundstufe **gr̥n-* in aslov. *žrŭno* 'Korn', das mit ae. *corn* identisch ist, skr. *jīr̥n-ás* 'zerfallen, morsch' u. a.

cyrnel ist erhalten als ne. *kernel* (aus me. südöstl. *kernel*).

Bedeutung: *corn* = 'Korn' (Frucht), *cyrnel* = 'Körnlein'. Beide sind in dieser Bedeutung im Ae. erhalten, ebenso im

Me. und Ne. Als Krankheitsnamen bezeichnen sie etwas, das sich wie ein Korn anfühlt oder wie ein solches aussieht: So ae. *corn*, an der oben genannten Stelle, wie O. D. sagt, 'a bruise of the sensitive parts of the heel of the horse, in the angle between the bars and the wall of the hoof, caused by the pressure of the shoe, or by the violent contact of stones or other hard substances'.

ae. *cyrnel* bedeutet 1. 'die geschwollene Drüse' hinter dem Ohre (Herb. 75 5), am Hals (Herb. 4 2) oder in der Leistengegend (Quadr. 3 7), wie sie z. B. bei Skrofulose erscheinen. 2. 'kleine Pustel oder Blätterchen', z. B. im Gesicht (Quadr. 11 6 = lentigo). Dasselbe bedeutet *neb(b)corn* (*neb(b)* 'Gesicht') = 'Pustel im Gesicht'.

Anmerkung. Die Sitte, pathologische Phänomene mit Namen von Hülsenfrüchten zu bezeichnen, läßt sich bis in die indogermanischen Zeiten verfolgen: So finden wir lat. *lentigo* 'Pustel', hierzu das Deminutiv *lenticula* 'Pustel', welche von *lens, lentis* 'Linse' abgeleitet sind. Andere Beispiele finden sich bei Pictet (K. Z. V pg. 342ff.): skr. *masūrī masūrikā* 'Pocken' von *masura masūra* 'Linse', lit. *jedrōs gėdarōs* 'Masern' = aslov. *jadro* 'Korn' u. a. Die Namen für Bohne und Erbse werden in gleicher Weise verwendet (s. ibid).

coþu 'Krankheit'.

Formen: *coþu (ū)* f., *coþe (u)* f.; *o* in der Stammsilbe ist, nach der häufig belegten Form ns. *coþu* zu schließen, kurz, nicht lang, wie B. T. annimmt.

Belege: ns. *seo micele coðu þe læcas hatað elefantinus uorbus, mid ðære hē wæs ofset fram ðam hnolle ufan od his fōtwylmas neoðan* Aelfc. Homl. II pg. 480 10. *seo coðu þe læcas hatað paralisin* pg. 546 29. *swylc coðe com on mannum þæt full neah æfre þe oðer man weard on þam wyrrestan yfele* Chron. 1086 I pg. 217 29. — ds. *he wæs hreoflic . . . he ðurh Godes mihte fram ðære coðe hine gehælde* Aelfc. Homl. I pg. 400 10. — ap. *þurh mistlice coða* Chron. E 1041 I pg. 163 14.

Komposita:

bān-coþu: ns. *wæs him inbogen bittor bancoþa* Guthl. 998 Bibl. Poes. III pg. 84. — ds. *wiþ bancoþe, þæt is oman* Lcb. I 39 pg. 31 39. — dp. *wið ælces cynnes omum and onfallum and bancoþum* pg. 3 35 cont. und pg. 30 11. — B. T. hält *ban-* für identisch mit *bana* 'Mörder'. Nach Analogie von *bānece, bānwærc* jedoch ist mit Sicherheit *ban-* = *bān* 'Bein, Knochen' anzunehmen. Also *bāncoþu* = 'Knochenkrankheit' z. B. 'Knochenerweichung'. In Lcb. I 39 ist es identifiziert mit *ōman*, soll deshalb wohl die 'am Bein sitzende Rose' bezeichnen.

bræc-coþu (*bræc-* von *brecan* 'zusammenbrechen' intrans.): ns. epilepsia, uel caduca, uel laruatio, uel comitialis, *bræccoþu, fylleseoc* W. W. 112 27 = Aelfc. Gr. 10. — *bræccoþu* = 'Fallkrankheit, Fallsucht'.

ēar-coþu (*ēare* 'Ohr'): ns. parodite, *earcoþu* W. W. 113 31. — 'Ohrenkrankheit' = Krankheit am Ohr, Erkrankung der Ohrenspeicheldrüse (parotis) = Mumps (?).

fǣr-coþu: ds. *wiþ færcoþe* Lcb. II 55 pg. 83 13. — 'Plötzliche Krankheit', gemeint ist wohl 'Schlagfluß, Apoplexie'.

fōt-coþu: Hpt. Gl. 471, 472. — gs. *fotadles, fotcoþu* Nap. Gl. 2792 (regie pestis, regis, mortis). — ds. *fotadla, fotcoþu* (für *-adle, -coþe*) Nap. Gl. 2817 (morbo regio). — 'Fußkrankheit' = 'Gicht, Podagra' (s. *cynelīc ādl*).

heort-coþu: acs. *and eac heortcoþe wyrceaþ* (die Würmer) Lcb. II 1 pg. 53 18. — 'Herzweh', durch Würmer veranlaßt.

in-coþu: ds. *wiþ incoþe* Lcb. II 55 pg. 83 10. — np *colera rubea þæt synt readе incoþe* Angl. VIII 299 31. *incoþa.* Nap. Gl. 31,2 (colera). — ap. *incoþa* Nap. Gl. 1981 (incommoditates, infirmitates). *incoþe, þearmas* 1978 (fibras, pulmones. Diese Lemmata passen nicht. Siehe Napier's Anmerkung hierzu), Hpt. Gl. 453. *incoþan* Nap. Gl. 3049 (melancolias, nigrum fel), Hpt. Gl. 478. *fela incoða hē̄ gehælde* Aelfc. Homl. II pg. 560 33. — *incoþu* = 'Krankheit im Innern' d. h. den Eingeweiden. Unter diesem Terminus hat man verstanden: 1. im allgemeinen 'Krankheit, Unwohlsein, Unpäßlichkeit' = infirmitas, incommoditas (Nap. Gl.). — 2. 'Cholera' (lat. colera), Gallenerguß durch Brechen und Durchfall = 'Brechdurchfall', oder vielleicht auch allgemein die nach Ansicht der humoralpathologischen Schullehre durch die verschiedenen Arten der Gallen (s. u.) bewirkten Krankheitserscheinungen. — 3. 'Schwarzgalligkeit' 'morbus melancholicus', 'schwarze Sucht', 'schwarze Cholera' (melancolia, nigrum fel Nap. Gl.), eine nach Annahme der Humoralpathologie durch Absonderung des schwärzlichen Gallensaftes aus dem Blute in die Nebennieren hervorgerufener Krankheitszustand mit den Folgeerscheinungen: Schwarzer Tod, schwarze Blattern u. a. (Vgl. Höfler pg. 409, 180, 87 ff.). — Ähnlichen Anschauungen entsprang die Bildung des Begriffes 4. *rēade incoþu* 'rote Innenkrankheit' = 'colera rubea', im Körper angenommene rote Galle, die sich nach außen, d. h. auf der Haut, als rot bemerkbar machen sollte. Man verstand darunter Krankheiten wie Masern, Scharlach, Rotlauf etc. (Vgl. Höfler pg. 88 und 714).

lungen-coþu: dp. *gif hryþera beon on lungen-coðon* Lchdm. I pg. 388 1. — 'Lungenkrankheit, Tuberkulose' = 'Perlsucht' beim Rinde.

muþ-coþu: ns. oscedo, *muþcoþu* W. W. 114 12, 460 23. — Mundkrankheit' zur Bezeichnung der hysterischen Gähnsucht (oscedo).

sweor-coþu: ns. arteriasis, *sweorcoþu* W. W. 113 2. — ds. *wiþ ceacena sweyle and wiđ sweorcoþe and geagles sweyle* Lcb. I 4 pg. 1 16 cont. und pg. 15 33. *wiþ þære sweorcoþe* pg. 15 37, pg. 16 5, 7. — *sweora* = 'Hals'; daher *sweorcoþu* 'Halskrankheit' = Diphterie, Halsbräune (arteriasis).

un-coþu: ns. *and us stalu and cwalu, stric and steorfa, ofercwealm and uncoþa, hol and hete . . . derede swyđe þearle* Wulfst. pg. 159 10. — acs. *ge gehwilce uncoþe gehældon* Aelfc. Homl. I pg. 64 23. — ap. *orfcwealm oþþon mancwealm þurh færlice uncoþa* Wulfst. pg. 170 2. *he mid isene þone (?) uncoþan (þa uncoþe* Mss. A, O, T, F) *acorfe* Ben. R. 28 Bibl. Pros. II pg. 52 19. — Vorsilbe *un-* dient hier zum Ausdrucke des Schlimmen, Gefährlichen, Bösartigen wie in *un-cræft* 'evil art, ill practice'; also *uncoþu* = 'bösartige Krankheit, Epidemie'.

wambe-coþu: ds. *wiđ wambecoþe* Lcb. II 32 pg. 70 30. — dp. *wiþ wambecoþum* pg. 70 17, 27, 32. — 'Krankhafter Zustand des Bauches, der Eingeweiden'. Eine derartige Krankheit ist in Lcb. II pg. 71 beschrieben: *sum coþu is þære wambe, þæt þone seocan monnan lysted utganges and ne mæg þonne he ute betyned biđ.* Der Verfasser hat offenbar hier 'Verstopfung' im Auge.

Etymologie: *coþu* weist auf urg. **koþ-* idg. **gūt-*, die Schwundstufe zu idg. **gwēt-* in mhd. *quāt*, mndl. *kwaad* 'böse, häßlich, verderbt', me. *cwēd* 'schlimm' (?). Vgl. Heine pg. 117 Anmerkung 7.

Bedeutung: *coþu* ist ein allgemeiner Name für Krankheit. Er dient zur Bezeichnung der Paralyse, der Lepra (Aelfc. Homl.). Es heißt auch Seuche (Chron.). *Seo miccle coþu* (Aelfc. Homl.) 'die große Krankheit' ist ein Ausdruck für Elephantiasis.

cumbol 'Wunde, Absceß'.

Formen: *cumbol (o)* n., *cumbl, cuml, cumul.* Die Formen mit *b* scheinen die ursprünglichen zu sein.

Belege: gs. *se læce, þonne he cymđ þone untruman to suiđanne, ærest he sceawađ đæt cumbl* (vulnus) Past. 2 pg. 187 7. — ap. *wiþ cyrnla and ealle yfelu cumla* Herb. 158 5 pg. 60 cont. *wiđ cyrnlu and wiđ ealle yfele cumulu* pg. 286 17.

Etymologie: Außer im Altenglischen findet sich das Wort nur noch im Altnordischen als Krankheitsname: an. *kumbl, kuml* in *ör-kumbl (-kuml)* 'a lasting scar, a blemish or wound that disfigures for ever' (Vigf.). Hierzu die Ableitung an. *kumla*

'to bruise, to wound' (Vigf.) Es läßt sich an die ursprüngliche Identität des Krankheitsnamens mit einem gemeingermanischen Worte für 'Zeichen, Kennzeichen, Denkzeichen' denken: an. *kumbl, kuml* 'sign, badge, mark, war-badge, cairn, monument' – as. *kumbal, kumbl* 'Zeichen' – ahd. *cumpal, khumpal* dass. – ae. *cumbol, cumbel, cumbor, cumbl, cuml* 'a sign, image, military standard, ensign, banner'. Hinsichtlich der Bedeutungsentwicklung wäre zu denken an unser 'einen zeichnen, ihm einen Denkzettel anhängen' d. i. 'ihm eine sichtbare Wunde beibringen'. Die Annahme eines Lehnwortes aus lat. *cumulus* 'Hügel' (Holthausen § 183) scheint mir keine Berechtigung zu besitzen wegen der Bedeutung 'Zeichen', die gemeingermanisch ist. Lat. cumulus hat niemals, auch nicht in seiner romanischen Entwicklung, diese Bedeutung gehabt, und es wäre doch sonderbar, wenn ein solcher Bedeutungswechsel von 'Erdhaufen' zu 'Zeichen, Kennzeichen' sich auf verschiedenen Teilen der germanischen Gebiete gleichmäßig hätte vollziehen sollen. Überdies ist es leicht, das ae. *cumbol* und die Entsprechungen in den andern germanischen Sprachen mit echt germanischen Wörtern etymologisch in Zusammenhang zu bringen: Middendorfs Untersuchungen über das Verhältnis des germanischen **kumb**- zu lat. *cumulus* mlat. *combrus* in frz. *décombres* u. a. (Flurnamenb. pg. 34 ff.) führen zu dem Ergebnisse, daß es ein germ. stv. mit dem Ablaut: **kimb- kamb- *kumb-* 'hervorragen' gegeben haben muß. Zu jeder Stufe gibt Middendorf eine Reihe bekannter germanischer Wörter, die seine Vermutung völlig rechtfertigen. Wir können also für unser ae. *cumbol* ein urg. *kumb-ulá* aus idg. **ǧṇbh-* ansetzen. Als Verwandte erscheinen z. B. gr. *γόμφος* 'Pflock, Nagel', skr. *jambhas* 'Hauer'*) aus **gombh-*.

Bedeutung: Für die Verwendung des ae. *cumbol* als Krankheitsname ist von der Bedeutung 'Zeichen' auszugehen. Es heißt 1. Wunde (Past., wo es das lat. vulnus übersetzt) ähnlich wie an. *kuml* 'Schramme, Wunde, Narbe'. Die Bedeutung des 'Hervorragens' schimmert noch durch in *cumbol* 2. 'Geschwulst, Ansammlung, Absceß' wie bei der geschwollenen Drüse *(acid cyrnla and calle yfelu cumlu)*. Diese Bedeutung ließe sich allerdings auch aus lat. *cumulus* ableiten.

cwealm 'Pest, Seuche'.

Belege: ns. pestilentia, uel contagium, uel lues, *cwealm* W. W. 112 14. = Aelfc. Gl, 9. *swa micel cwealm weard pæs.*

*) ai. *jambhas* ist auch der Name eines Krankheitsdämons, der die Kinder ergreift. Nach Caland, Altindisches Zauberritual pg. 103 ist es die 'Mundsperre', nach Bloomfield 'cramps, convulsions, or colic'.

folces, þæt gehwær stodon aweste hūs geond þa burh, buton bugigendum Aelfc. Homl. II pg. 122 18. *þæt us cwealm ou ne becume ne swurdes ecg* Exod. 5 3 Bibl. Pros. I pg. 119 (ne forte accidat nos pestis aut gladius). *to dam swide awedde se foresæda cwealm, þæt hund-eahtatig manna, on ðære ānre tide feallende, of life gewiton* Aelfc. Homl. II pg. 126 18. *meotud ana wat, hwær se cwealm cymeþ* Denkspr. Exet. 30 Bibl. Poes. I pg. 343. — acs. *Godes miltsung þone redan cwealm gestilde* Aelfc. Homl. II pg. 126 22. *sume ... ic ... þurh mislic cwealm minum hondum ... slog* Jul. 493 Bibl. Poes. III pg. 132. — np. *and beod mycele corpan styrunga geond stowa and cwealmas* (pestilentiae) *and hungor* Lk. 21 11 Corp. — dp. *cwalmum* Lk. 7 21 Lind. (plagis).

Komposita:

fær-cwealm: ds. *æt ðæm færcwealme, ðe his leodscipe swyde drehte and wanode* L. Edg. IV, Prol. (Liebermann I 206). *færcwealm* 'plötzliches Sterben' = 'Pest'.

man-cwealm: ns. *on þæm dagum wæs se mæsta mancwealm* Ors. 1 6 pg. 36 15 (pestes plurimas dirosque morbos). *se micla moncwealm* Ors. 3 3 pg. 102 4 (ingens pestilentia). *þy ilcan geare wæs micel mancwealm* Chron. E 664 pg. 34 5. *swide micel mancwealm* Chron. A 962 pg. 114 5. *mancwealm* Bd. 1 14 Bibl. Pros. IV pg. 37 73 (pestilentia). — gs. *on þa tid þæs mancwealmes* Bd. 3 30 Bibl. Pros. IV pg. 330 3279 (tempore mortalitatis). — np. *mancwealmas* Mt. 24 7 Corp. (pestilentiae). *moncwalmo* (neutrum?) Mt. 24 7 Lind. — *mancwealm* 'Mannessterben' = 'Pest, mortalitas, pestilentia'.

Formen: *cwealm*, angl. *cwalm* ist gewöhnlich als *o*-St. maskulin gebraucht. Zweimal erscheint es als Neutrum, nämlich Jul. 493 und Lind. Mt. 24 7.

Etymologie: *cwealm, cwalm* ist eine Ableitung mit Suffix *-ma* und setzt ein urg. **kwal-mâ* voraus. Die zu **kwal-* gehörige Ablautsreihe zeigt sich in ae. *cwelan (*kwel-) — cwæl (*kwal-) — cwælon (*kwæl-) — cwolen (*kwul-)* 'sterben'. Weitere Bildungen sind z. B. ae. *cwalu* 'gewaltsamer Tod', nhd. *Qual* ahd. *quāla* 'Beklemmung, Qual'. Von den anderen indogermanischen Sprachen gehören hierher: lit. *gelà* (idg. **gu̯ēl-*) 'Schmerz'. *gelti (*gu̯el-)* 'stechen', aslov. *zalĭ (*gu̯ēl-)* 'Leid'.

Bedeutung: *cwealm* 'das Sterben' = 'Pest, Seuche, Epidemie, pestis, pestilentia, lues, contagium'.

Von der Schwundstufe der Wurzel idg. **gu̯el-* ist mittels Suffix idg. *-ti-* abgeleitet:

cwyld, cwild 'Seuche', urg. **kwulđi-*, idg. **gu̯ltí-*. Das Wort wird als m., f., n. gebraucht.

Belege: ns. *cwild* W. W. 315 14 (pestis). — gsf. *cwilde, forcyrde,* internicionis W. W. 419 5. — gsm. *cwyldes* Nap. Gl. 2787 und 2, 106 (pestilentie, necis). *on healsetle cwyldes l wawan* Reg. Ps. I. 1 (Roeder). *se đe on þrymsetle cwyldes na sæt* Ps. Spl. 1,1 (nach B. T.) in cathedra pestilentiae. — ds. *cwylde* W. W. 254 39 (peste). *hie wæron micle swiþor gebrocede mid ceapes cwilde and monna* Chron. A 897 pg. 90 1. — acsm. *boreas ealne đone cwyld đe se suđerna wind auster acænd ealne he todræfd and afligd* Bd. de nat. rer. Lchdm. III pg. 276 7. — npn. *cwyld* W. W. 205 24 (clades, pestes). *cwyld* Durh. 99 7 (pestes). — npf. *cwylda* Nap. Gl. 61,42 (pestilentiae). — apn. *se oder heafod wind is suđerne auster gehaten se astyred wolcnu and ligettas and mistlice cwyld blæwđ geond das eorđan* Bd. de. nat. rer. Lchdm. III pg. 274 17.

Bedeutung: *cwyld* = *cwealm.*

Kompositum: **man-cwyld:** ns. *ne him fiond sceđđe, ne (h)ungor, ne monncwild* Mart. 50 O E T. pg. 178. — gsf. *þæs æfterfylgendan woles and moncwilde* Bd. 4 1 pg. 252 5. *in þa tid þæs miclan wóles and wonncwilde* Bd. 3 13 pg. 190 9. — *mancwyld* 'Menschensterben' = 'Pest'.

Ableitung: **cweldeht** adj., mit *-iht* abgeleitet, zeigt kentische Form. *wiþ wyrmætum lice and cweldehtum* Lcb. I 54 pg. 38 33. — *cweldeht* = 'dem Tode verfallen, siech'.

cwydele *(n)* f. 'Bläschen, Beule, Krampfader'.

Belege: ns. carbunculus, *spring,* uel *angset,* uel pustula, *cwydele,* uel pustella, *swelca* W. W. 112 16. uarix, *cwydele,* uel *hwylca* W. W. 161 17.

Etymologie: Das Wort ist mit Suffix idg. **-elōn* gebildet. Offenbar steht es in Beziehung zu as. *quadilla,* ndd. *kwaddel,* ahd. *quedilla chwedilla* f. 'cicatrix, pustula, papula, Hautbläschen' (Schade); in den ahd. Glossen erscheinen *chuadilla* = cicatrix, *quedel chuedilla, quedilla* = pustula, papula, Steinm. I. 287, 349, 350; III. 5, 52. Die altsächsischen und althochdeutschen Wortformen weisen auf ein urg. **kwad-*, während das ae. *cwydele* ein **kwed-* veraussetzt. Es liegt Verwandtschaft mit der unter *cofu* gegebenen Wurzel nahe.

Bedeutung: Die Bedeutung des ae. *cwydele* deckt sich mit der des ahd. *chwedilla.* Nach den Glossen bezeichnet es: 1. 'Hautbläschen, Pustel' (pustula), 2. 'Entzündliche Geschwulst. Beule' (carbunculus), 3. 'Krampfader' (varix).

čyselstan *(o)* m. 'Steinkrankheit'.

caucalus, *cyselstan* W. W. 113 18.

Das Wort ist ein Kompositum aus ae. *čysel, čisil, ceosol* = me. *chisel* = ahd. *kisil*, nhd. *Kiesel* und *stān* = ahd. *stein*, nhd. *Stein*.

Bedeutung: *čyselstān* übersetzt in Ælfrics Verzeichnis der Krankheitsnamen das lat. caucalus, welches das gr. *καυχοῦλος* repräsentiert. Es ist damit die Steinbildung in der Harnblase gemeint, die 'Steinkrankheit' (lithiasis Galeni et Hippocratis). Vgl. hierzu Du Cange: cauculus petra est, que in vesica fit; unde et nomen accepit, gignitur autem ex materia flegmatica.

Verzeichnis der sonstigen in der Preisarbeit behandelten Krankheitsnamen.

dēaf.
dimīan.
dolg.
dropa.
dumb.
dweorg.
dysig.
earfoðnyss.
emertung.
feaxfeallung.
on-feall.
fefer.
flēwsa.
fīc, gefīgo.
flēah.
fȳr.
ge-gaderung.
gālscipe.
gealla.
geolstor.
gicþa.
gund.
for-hæfd.
hærsceard.
hās.
h^{e}ala.
healt.
hofer.
horh.
hramma.
hrēof, hrēofl etc.
hwōsta.
hwylca.
hwyrfness.
unge-hyrness.
lǣl.
lama.
leahtor.
līc-þrōwere.
un-lust.
lyswen.
mare.
meteaflīung.
un-miht.
mist.
unge-mynd.
nearuness, nyrwett.
neurisn.
nihtēage.
nihtgenga.
ōman.
poce.
gepos.
pyp(e)līan.
rinnan.
risoda.
rotīan.
sār.
sčeabb.
sčēolīge.
sčitte.
of-sčoten.
sčurf.
sēada, sēaþa.
sēoc.
blōd-siht, ūt-siht.
siwenīge.
slāpan.
æ-smæl.
snofl.
ge-snot.
sogoþa.
spong.
spring.
stede.
steorfa.
stiče.
stīgend.
(ā-)styrung.
sūrīge.
swelca.
ge-swell, swile.
swīma.
swinglung.
swinsung.
ge-swōgen.
synwrēnnyss.
tēon, geteung etc.
teter.
tīdre.
torenige.
med-, un-trum.
þēor.
þindan.
wæterfyrhtness.
wagung.
wamm, wemm.
weallung, wielm.
weargbrǣde.
wearr.
wearte.
wenn.
ēar-wičga.
ge-wind.
ge-witlēas.
wlatīan, wlætta.
wonsčeaft.
wōl.
worsm, wyrsm.
wund.

Lebenslauf.

Ich, Hans Geldner, bayerischer Staatsangehörigkeit, bin geboren am 15. Januar 1881 zu Altenkundstadt. Nach Besuch des kgl. neuen Gymnasiums in Bamberg erwarb ich mir am 15. Juli 1900 das Reifezeugnis und bezog im Oktober 1900 die Universität Würzburg, um mich daselbst acht Semester lang dem Studium der neueren Sprachen zu widmen. Die vorgeschriebenen Staatsprüfungen legte ich Oktober 1903 und 1904 in München ab. Vorlesungen habe ich besucht bei den Herren Professoren: Boll, Chroust, Förster, Külpe, Marbe, Schell, Schneegans. Ihnen möchte ich an dieser Stelle geziemenden Dank aussprechen. In besonderem Maße bin ich jedoch den Herren Förster und Schneegans verpflichtet. Sie haben mich von Anfang an in der liebevollsten Weise im Studium unterstützt und gefördert. Herr Professor Förster pflanzte mir vor allem ein reges Interesse für das Studium des Altenglischen und der Sprachvergleichung ein, so daß ich die im Mai 1904 von der philosophischen Fakultät Sektion I gestellte Preisaufgabe zu lösen imstande war. Es wurde meiner Arbeit am 11. Mai 1905 der Preis zuerkannt. Auf Grund derselben unterzog ich mich am 25. Juli 1905 der mündlichen Doktorprüfung.